ECOSTAR

MOD. NEW

I

SMONTAGOMME SEMIAUTOMATICO

F

DÉMONTE-PNEUS SEMI-AUTOMATIQUE

Manuale di istruzioni per l'uso e la manutenzione dello

SMONTAGOMME PER AUTOVETTURA

Modello ECOSTAR

Matricola N° _____

Anno di costruzione _____

Notice d'instructions pour

DÉMONTE-PNEUS AUTOMOBILE

Modèle ECOSTAR

Numéro de série _____

Année de fabrication _____

COSTRUTTORE:

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F. BRUNELLESCHI, 12
42040 CADE' (RE) - ITALY
Telefono ++ / +522 / 9431
Telefax ++ / +522 / 941997
WEB http://www.wertherint.com
E-MAIL sales@wertherint.com

FABRICANT:

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F. BRUNELLESCHI, 12
42040 CADE' (RE) - ITALIE
Téléphone ++ / +522 / 9431
Télécopie ++ / +522 / 941997
WEB http://www.wertherint.com
E-MAIL sales@wertherint.com

1° Emissione 30 Giugno 1997

1ère Édition - 30 juin1997

CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO:	SERVICE APRS-VENTE AUTORIS:

Rev.2 .....7/1/2004

Indice

Imballaggio, trasporto e stoccaggio Pag. 3

Introduzione Pag. 3

Cap.1 Descrizione della macchina Pag. 4

Cap.2 Specifiche tecniche Pag. 5

Cap.3 Sicurezza Pag. 6

Cap.4 Installazione Pag.10

Cap.5 Funzionamento ed uso Pag.16

Cap.6 Manutenzione Pag.20

Cap.7 Inconvenienti e rimedi Pag.22

Appendice A Informazioni particolari Pag.23

Appendice B Parti di ricambio Pag.23

Schemi di funzionamento Pag.32
(Riservati al personale specializzato del centro di assistenza autorizzato)

Table des matières

Emballage, transport et stockage Page 3

Introduction Page 3

Chap.1 Description de la machine Page 4

Chap.2 Caractéristiques Page 5

Chap.3 Sécurité Page 6

Chap.4 Installation Page 10

Chap.5 Fonctionnement et utilisation Page 16

Chap.6 Entretien Page 20

Chap.7 Problèmes et remèdes Page 22

Annexe A Consignes spéciales Page 23

Annexe B Pièces détachées Page 23

Schémas de fonctionnement Page 32
(réservés aux techniciens spécialisés du Service Après-Vente autorisé)

IMBALLAGGIO, TRASPORTO E STOCCAGGIO

LE OPERAZIONI DI IMBALLAGGIO, SOLLEVAMENTO, MOVIMENTAZIONE, TRASPORTO E DISIMBALLO DEVONO ESSERE AFFIDATE ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE CHE SIA ESPERTO IN TALI OPERAZIONI E CHE CONOSCA BENE LO SMONTAGOMME ED IL PRESENTE MANUALE

IMBALLAGGIO
Lo smontagomme viene inviato su pallet, ricoperto con un involucro di cartone, del peso medio di 192 Kg.

SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE
I pallet devono essere movimentati mediante carrelli elevatori.

I mezzi scelti devono essere idonei al sollevamento e allo spostamento in sicurezza, tenendo conto di dimensioni, peso, baricentro, sporgenze e parti delicate da non danneggiare.

STOCCAGGIO
Gli imballi devono sempre essere conservati in luoghi coperti e protetti a temperature comprese fra -10°C e +40°C. e non devono essere esposti ai raggi diretti del sole.

IMPILAMENTO DEI PACCHI
Il tipo di imballo previsto prevede la possibilità di impilare in magazzino fino a 3 imballi uno sull'altro, purchè vengano correttamente disposti ed assicurati contro la caduta.
Nei cassoni dei camion o nei containers si possono impilare fino a 2 imballi purchè vengano reggiati bene ed assicurati contro la caduta.

APERTURA DEGLI IMBALLI
All'arrivo verificare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che ci siano tutti i pezzi indicati nella lista di spedizione.
Gli imballi devono essere aperti adottando tutte le precauzioni per evitare danni alle persone e ai pezzi della macchina (evitare cadute di pezzi dal pallet durante l'apertura).

ELIMINAZIONE DELL'IMBALLO
Il legno del pallet e il cartone dell'involucro possono essere riutilizzati o riciclati.

INTRODUZIONE

ATTENZIONE

Questo manuale è stato scritto per il personale di officina addetto all'uso dello smontagomme (operatore) e per il tecnico addetto alla manutenzione ordinaria (manutentore) pertanto, prima di effettuare qualsiasi operazione sullo smontagomme e/o sul suo imballaggio, occorre leggere attentamente tutto il manuale, poichè esso contiene informazioni importanti per:

- **LA SICUREZZA DELLE PERSONE addette all'uso ed alla manutenzione ordinaria,**
- **LA SICUREZZA DELLO SMONTAGOMME.**

CONSERVAZIONE DEL MANUALE
Il manuale è parte integrante dello smontagomme e deve sempre accompagnarlo, anche in caso di vendita.
Esso deve sempre essere conservato in vicinanza dello smontagomme, in luogo facilmente accessibile.
L'operatore ed il manutentore devono poterlo reperire e consultare rapidamente in qualsiasi momento.

SI RACCOMANDA, IN PARTICOLARE, UNA LETTURA ATTENTA E RIPETUTA DEL **CAPITOLO 3**, CHE CONTIENE IMPORTANTI **INFORMAZIONI E AVVISI RELATIVI ALLA SICUREZZA.**

EMBALLAGE, TRANSPORT ET STOCKAGE

LES OPÉRATIONS D'EMBALLAGE, DE LEVAGE, DE MANUTENTION, DE TRANSPORT ET DE DÉBALLAGE DOIVENT ÊTRE CONFIÉES EXCLUSIVEMENT À DES PERSONNES EXPERTES ET AYANT UNE PARFAITE CONNAISSANCE DU DÉMONTE-PNEUS AINSI QUE DE LA PRÉSENTE NOTICE

EMBALLAGE
Le démonte-pneus est livré sur palette dans un emballage en carton (poids moyen 192 kg).

LEVAGE ET MANUTENTION
Les palettes doivent être manutentionnées avec des chariots élévateurs.

Les moyens utilisés doivent être adaptés au levage et au transport en toute sécurité, en tenant compte des dimensions, du centre de gravité, des parties saillantes et des parties délicates à ne pas endommager.

STOCKAGE
Toujours conserver les emballages dans un endroit couvert et protégé à une température comprise entre -10°C et +40°C. Ne pas les exposer aux rayons de soleil.

GERBAGE DES PAQUETS
L'emballage utilisé permet un gerbage en entrepôt jusqu'à 3 paquets, à condition de les placer correctement et de les assurer contre les chutes.
Dans les remorques de camions ou dans les conteneurs, il est possible de gerber jusqu'à 2 paquets, à condition de les placer correctement et de les assurer contre les chutes.

OUVERTURE DE L'EMBALLAGE
Contrôler à la réception que la machine n'a subi aucun dommage pendant le transport et la présence de toutes les pièces indiquées dans le bordereau de livraison.
Ouvrir les emballages en prenant toutes les précautions nécessaires pour éviter de blesser quelqu'un ou d'endommager les pièces de la machine (éviter la chute des pièces de la palette pendant l'ouverture).

ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE
La palette en bois et le carton d'emballage peuvent être réutilisés ou recyclés.

INTRODUCTION

ATTENTION

Cette notice est destinée aux personnes de l'atelier préposées à l'utilisation du démonte-pneus (opérateur) et au technicien préposé à l'entretien ordinaire (personne chargée de l'entretien). Par conséquent, avant toute opération sur le démonte-pneus et/ou sur son emballage, lire attentivement la totalité de la notice car celle-ci contient des informations importantes sur:

- **LA SÉCURITÉ DES PERSONNES préposées à l'utilisation et à l'entretien ordinaire;**

,

- **LA SÉCURITÉ DU DÉMONTE-PNEUS.**

CONSERVATION DE LA NOTICE
Cette notice fait partie intégrante du démonte-pneus et doit toujours l'accompagner, y compris en cas de vente.
Toujours conserver celle-ci à proximité du démonte-pneus, dans un endroit facilement accessible.
L'opérateur et la personne chargée de l'entretien doivent pouvoir la trouver et la consulter à tout moment.

EN PARTICULIER, LIRE ATTENTIVEMENT ET À PLUSIEURS REPRISES LE **CHAPITRE 3**, QUI CONTIENT DES **INFORMATIONS IMPORTANTES ET DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ.**

Il sollevamento, il trasporto, il disimballo, il montaggio, l'installazione e la messa in servizio, la taratura e le registrazioni iniziali, la manutenzione **STRAORDINARIA,** la riparazione, la revisione, lo spostamento e lo smantellamento dello smontagomme devono essere eseguiti dai tecnici specializzati dei **RIVENDITORI AUTORIZZATI o dei CENTRI ASSISTENZA AUTORIZZATI dal Costruttore** (vedere centro assistenza autorizzato indicato nel frontespizio):

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone, veicoli od oggetti causati dagli interventi sopracitati se effettuati da personale non autorizzato o da un uso improprio o non consentito dello smontagomme

Per tutte queste attività vengono indicati, nel presente manuale, soltanto gli aspetti (operativi e di sicurezza) che possono essere utili anche all'operatore ed al manutentore per comprendere meglio la struttura ed il funzionamento dello smontagomme e per un suo migliore utilizzo.

Per comprendere il linguaggio adottato nel presente manuale, l'operatore deve possedere esperienza specifica nelle attività di officina, di assistenza, manutenzione e riparazione dei veicoli nonchè la capacità di interpretare correttamente i disegni e le descrizioni riportate nel manuale e la conoscenza delle norme antinfortunistiche generali e specifiche vigenti nel paese in cui viene installato lo smontagomme.
Gli stessi criteri valgono per la scelta del tecnico manutentore che dovrà, inoltre, possedere le conoscenze tecniche specifiche e specialistiche (meccaniche, elettriche) necessarie per effettuare in sicurezza gli interventi previsti nel manuale.

Nel testo del manuale troverete spesso le diciture **"operatore"** e **"manutentore"** il cui significato è il seguente:

OPERATORE: persona addetta all'uso dello smontagomme.
MANUTENTORE: persona addetta alla manutenzione ordinaria dello smontagomme.

CAP.1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

Lo smontagomme è una macchina semiautomatica progettata e costruita per essere utilizzata quale attrezzatura per lo smontaggio ed il rimontaggio dei pneumatici su cerchi di ruote di autoveicoli, motocicli e motoveicoli.

È composta principalmente dalle seguenti parti:

1 - Braccio operante
2 - Utensile di smontaggio
3 - Tavola autocentrante
4 - Stallonatore
5 - Pedaliera
6 - Pomello regolazione braccio
7 - Leva bloccaggio
8 - Pistola di gonfiaggio

Le levage, le transport, le déballage, le montage, l'installation et la mise en service, le tarage et les réglages préliminaires, l'entretien **EXTRAORDINAIRE**, la réparation, la révision, le déplacement et le démontage du démonte-pneus doivent être effectués par des REVENDEURS AUTORISÉS ou par les **SERVICES APRÈS-VENTE AUTORISÉS par le fabricant** (voir Service Après-Vente autorisé indiqué dans le frontispice):

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes, véhicules ou objets, entraînés par les interventions citées ci-dessus, effectuées par des personnes non autorisées ou par une utilisation impropre ou non autorisée du démonte-pneus.

Cette notice n'indique que les aspects de fonctionnement et de sécurité qui peuvent être utiles à l'opérateur et à la personne chargée de l'entretien pour mieux comprendre la structure et le fonctionnement du démonte-pneus et pour améliorer son utilisation.

Pour comprendre le langage utilisé dans cette notice, l'opérateur doit posséder une expérience spécifique du travail d'atelier, d'assistance, d'entretien et de réparation des véhicules, de même que la capacité d'interpréter correctement les schémas et les descriptions figurant dans la notice et la connaissance des normes générales contre les accidents du travail et les normes spécifiques en vigueur dans le pays d'installation du démonte-pneus.
Ces mêmes critères sont valables pour le choix de la personne chargée de l'entretien qui devra également posséder une connaissance technique spécifique et spécialisée (mécanique, électricité) nécessaire à effectuer les interventions décrites dans la notice en toute sécurité.

Le texte de la notice comprend les dénominations **"opérateur"** et **"personne chargée de l'entretien" dont le sens est le suivant**:

OPÉRATEUR: personne préposée à l'utilisation du démonte-pneus.
PERSONNE CHARGÉE DE L'ENTRETIEN: personne préposée à l'entretien ordinaire du démonte-pneus.

CHAP. 1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

Le démonte-pneus est une machine semi-automatique conçue et fabriquée pour le démontage et le remontage des pneus sur les jantes de roues de voitures, motos et motocycles.

Celui-ci comprend les parties principales suivantes:

1 - Bras
2 - Outil de démontage
3 - Table autocentreuse
4 - Détalonneur
5 - Pédales
6 - Pommeau de réglage du bras
7 - Levier de blocage
8 - Pistolet de gonflage

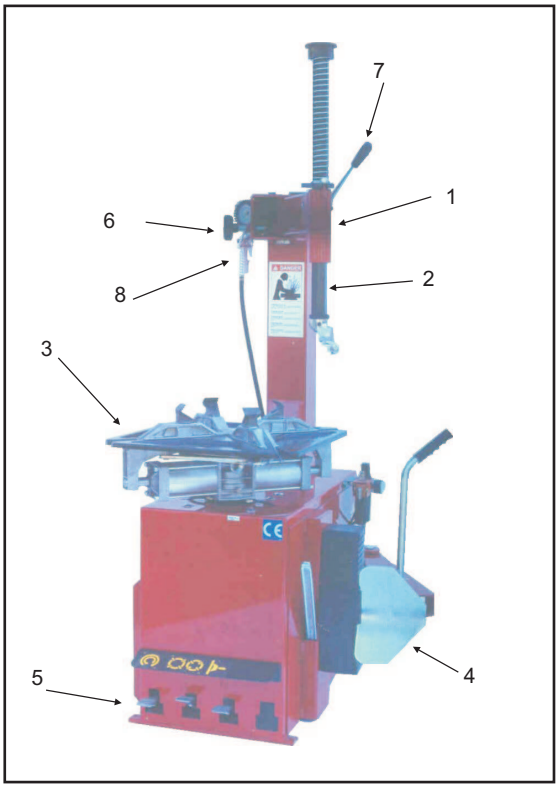


Fig.1 Principali parti della macchina

Fig.1 Principaux composants de la machine

CAP.2 SPECIFICHE TECNICHE

Diametro max. ruota autovettura.....950 mm.

Larghezza max. ruota.....9"

Diametro min/max. cerchio interno.....13"-21"

Diametro min/max. cerchio esterno.....10"-18"

Diametro min/max. cerchio motociclo .....8"-22"

ATTENZIONE

Per smontare e rimontare ruote di motocicli è necessario disporre della serie di morsetti di adattamento (OPTIONAL).

Peso totale dello smontagomme.....circa 193 Kg

Rumorosità.....70dB(A)/1m

Temperatura di funzionamento : .....-10°C / +50°C

Forza dello stallonatore.....2000 Kg.

Ambiente di lavoro: locale chiuso.

Potenza del motore elettrico .....0,55 KW

Tensione.....400V trif.+/- 5%

Frequenza .....50 Hz

Assorbimento: .....a 400V 1,6A
.....a 230V 2,8A

CHAP. 2 CARACTÉRISTIQUES

Diamètre maxi. roue voiture .....950 mm.

Largeur maxi. roue .....9"

Diamètre min/maxi. Jante int. .....13"-21"

Diamètre min/maxi. Jante est. .....10”-18” mm

Diamètre min/maxi. Jante moto.....8"-22”

ATTENTION

Pour démonter et remonter les roues de moto, monter la série d’étaux d’adaptation (EN OPTION).

Poids total du démonte-pneus .....environ 193 kg

Niveau de bruit .....70 dB(A)/1m

Température de fonctionnement: .....-10°C / +50°C

Force du détalonneur .....2000 kg

Lieu de travail: local fermé.

Puissance du moteur électrique.....0,55 kW

Tension.....400 V triphasée +/- 5%

Fréquence .....50 Hz

Absorption: .....à 400V 1,6A
.....à 230V 2,8A

DATI DI TARGA

DONNÉES TECHNIQUES DE PLAQUETTE

CAP.3 SICUREZZA

É estremamente importante leggere questo capitolo attentamente ed in ogni sua parte poichè contiene importanti informazioni sui rischi che operatore e manutentore possono correre in caso di un uso errato dello smontagomme.
Nel testo che segue troverete chiare spiegazioni su alcune situazioni di rischio o pericolo che si possono verificare durante l'uso e la manutenzione dello smontagomme, sui dispositivi di sicurezza adottati e sul loro uso corretto, sui rischi residui e sui comportamenti da tenere (precauzioni generali e specifiche per eliminarli o neutralizzarli).

ATTENZIONE:

Lo smontagomme è stato progettato e costruito per essere utilizzato come attrezzatura per lo smontaggio ed il rimontaggio dei pneumatici su cerchi di ruote di autoveicoli, motocicli e motoveicoli. Ogni altro uso non è consentito

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone, veicoli od oggetti causati dall'uso improprio o non consentito dello smontagomme.

É estremamente importante che l'operatore agisca soltanto dalla postazione di comando indicata in fig.33 e rispettando tutte le modalità elencate di seguito.
É vietato a chiunque sostare entro la zona di lavoro indicata in fig.12 durante le fasi di lavoro dello smontagomme.

NON UTILIZZARE LA MACCHINA SENZA LE PROTEZIONI O CON LE PROTEZIONI DISATTIVATE.

IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE NORME PUO' RECARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE E ALLO SMONTAGOMME.

PRECAUZIONI GENERALI

L'operatore ed il manutentore sono tenuti al rispetto delle prescrizioni contenute in leggi e norme antinfortunistiche vigenti nel paese in cui è installato lo smontagomme.

Devono inoltre:
operare sempre dalle postazioni di lavoro previste ed indicate nel manuale;
non rimuovere nè disattivare i carter e le protezioni meccaniche, elettriche, o di altra natura;
prestare attenzione agli avvisi di sicurezza riportati nelle targhette applicate sulla macchina e nel manuale.

Nel testo del manuale gli avvisi di sicurezza saranno evidenziati nelle forme seguenti:

PERICOLO: Indica un pericolo imminente che può causare danno alle persone (gravi lesioni o anche la morte).

ATTENZIONE: Indica situazioni e/o comportamenti rischiosi che possono causare danni alle persone (lesioni più o meno gravi e/o anche la morte).

CAUTELA: Indica situazioni e/o comportamenti rischiosi che possono causare danni di minore gravità alle persone e/o danni al smontagomme, al veicolo o ad altre cose.

RISCHIO DI FOLGORAZIONE: è un particolare avviso di sicurezza che viene riportato sul smontagomme, tramite targhetta, in alcuni punti dove è particolarmente elevato il rischio di forti scosse elettriche.

CHAP. 3 SÉCURITÉ

Il est extrêmement important de lire attentivement et intégralement ce chapitre qui contient des informations importantes concernant les risques encourus par l'opérateur et par la personne chargée de l'entretien en cas d'utilisation erronée du démonte-pneus.
Le texte suivant contient des explications claires sur certains risques qui peuvent se vérifier pendant l'utilisation et l'entretien du démonte-pneus, sur les dispositifs de sécurité adoptés et sur leur utilisation correcte, sur les risques résiduels et sur le comportement à observer (précautions générales et spécifiques pour les éliminer ou les neutraliser).

ATTENTION:

Le démonte-pneus a été conçu et fabriqué pour être utilisé comme un outil de démontage et de remontage des pneus sur des jantes de roues de voitures, de motos et de motocycles. Toute autre utilisation est interdite.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux tiers, à des véhicules ou à des objets dus à une utilisation impropre ou interdite du démonte-pneus.

L'opérateur doit impérativement travailler dans la zone de travail indiquée sur la figure 33 et respecter toutes les modalités indiquées ci-dessous.
Il est interdit à toute personne de stationner dans la zone de travail indiquée sur la figure 12 pendant le fonctionnement du démonte-pneus.

NE PAS UTILISER LA MACHINE SANS LES PROTECTIONS OU AVEC LES PROTECTIONS EXCLUES.

L'INOBSERVATION DE CES RÈGLES PEUT OCCASIONNER DE GRAVES LÉSIONS OU DES DOMMAGES AUX PERSONNES ET AU DÉMONTE-PNEUS.

PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

L'opérateur et la personne chargée de l'entretien sont tenus de respecter les consignes des lois et des normes de prévention des accidents du travail en vigueur dans le pays d'installation du démonte-pneus.
Ils doivent d'autre part:
toujours travailler dans les positions prévues et indiquées dans la notice;
ne pas enlever ni exclure les carters et les protections mécaniques, électriques ou d'autre nature;
prêter attention aux consignes de sécurité indiquées sur les plaques placées sur la machine et dans la notice.
Dans la notice, les consignes de sécurité sont mises en évidence de la manière suivante:

DANGER: indique un danger imminent pouvant entraîner des lésions aux personnes (blessures graves ou la mort).

ATTENTION: indique des situations et/ou des comportements dangereux pouvant entraîner des lésions aux personnes (blessures plus ou moins graves et/ou la mort).

PRUDENCE: indique des situations et/ou des comportements dangereux pouvant entraîner des lésions de moindre importance aux personnes et/ou des dommages au démonte-pneus, au véhicule ou à d'autres objets.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION: avertissement spécial de sécurité indiqué sur une plaque sur le démonte-pneus, dans les endroits où le risque de fortes décharges électriques est particulièrement élevé.

RISCHI E PROTEZIONI
Vediamo ora quali rischi possono correre gli operatori o il manutentore nelle fasi d'uso dello smontagomme e quali protezioni sono state adottate dal costruttore per ridurre al minimo tali rischi:

RISCHIO DI URTO (1)
Con la testa contro al braccio operante. Lavorare sempre in posizione eretta e facendo attenzione alle parti sporgenti.

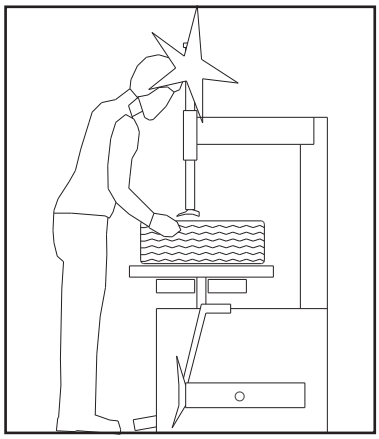


Fig.2 Rischio di urto (1)

RISQUES ET PROTECTIONS
Risques encourus par les opérateurs ou par la personne chargée de l'entretien pendant l'utilisation du démonte-pneus et protections adoptées par le fabricant pour réduire ces risques au minimum:

RISQUE DE CHOC (1)
Avec la tête contre le bras. Toujours travailler en position droite en faisant attention aux parties saillantes.

Fig. 2 Risque de choc (1)

RISCHIO DI URTO (2)
Contro alla sporgenza del pistone dello stallonatore. Il costruttore ha previsto per il caso, una copertura adeguata. Prestare attenzione comunque quando si lavora attorno alla macchina.

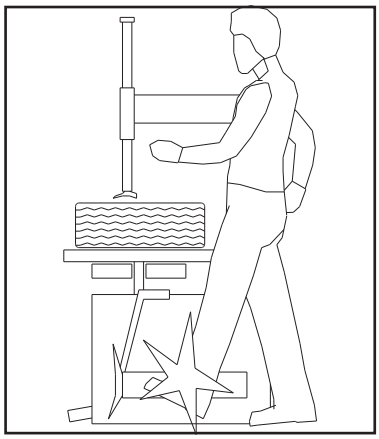


Fig.3 Rischio di urto (2)

RISQUE DE CHOC (2)
Contre la partie saillante du piston du détalonneur. Le fabricant a prévu une protection adéquate. Faire attention malgré tout en cas de travail autour de la machine.

Fig. 3 Risque de choc (2)

RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO DELLA GAMBA
Durante la fase di stallonatura del pneumatico lavorare **ESCLUSIVAMENTE** dalla postazione indicata in fig.4 e soprattutto non infilare la gamba fra la pala dello stallonatore ed il suo appoggio.

UN USO IMPROPRIO DELLO STALLONATORE PUÒ CAUSARE INCIDENTI GRAVISSIMI.

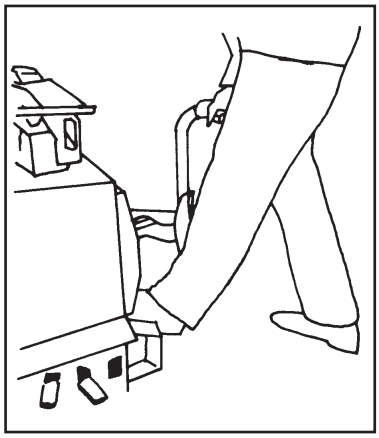


Fig.4 Rischio di schiacciamento della gamba

RISQUE D'ECRASEMENT DE LA JAMBE
Pendant la phase de détalonnage, l'opérateur doit **TOUJOURS** être sur l'emplacement indiqué en fig.4 et surtout, il ne doit jamais enfiler la jambe entre la tige du détalonneur et son appui.

UNE UTILISATION NON CORRECTE DU DETALONNEUR PEUT CAUSER DE TRES GRAVES ACCIDENTS.

Fig.4 Risque d'ecrasement de la janbe.

RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO (2)
Fra il braccio operante e la vite di regolazione del braccio stesso. Non infilare le mani fra la vite di fermo ed il braccio per evitare schiacciamenti della mano.

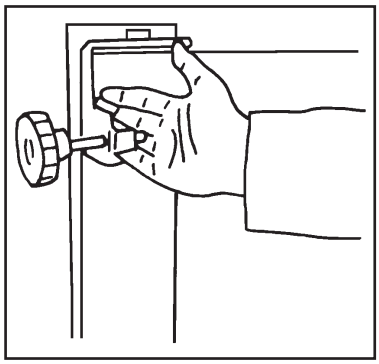


Fig.5 Rischio di schiacciamento (1)

RISQUE D'ECRASEMEN (2)
Entre le bras et la vis de réglage du bras même. Ne jamais enfiler les mains entre la vis d'arreêt et la bras afin d'éviter l'écrasement de la main.

Fig.5 Risque d'ecrasement (2)

RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO (2)
Fra i morsetti della tavola autocentrante. Non infilare mai le mani fra i morsetti della tavola autocentrante e non azionare mai tali morsetti senza pneumatico sulla tavola. Durante le fasi di manutenzione ed ingrassaggio è obbligatorio scollegare la macchina da ogni fonte di alimentazione (elettrica e pneumatica).

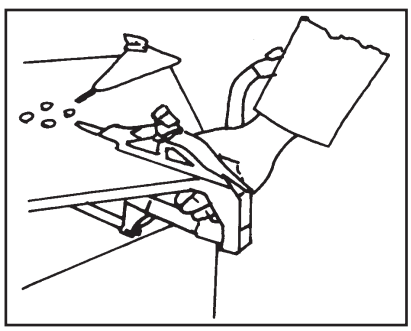


Fig.6 Rischio di schiacciamento (2)

RISQUE D'ÉCRASEMENT (2)
Entre les étaux de la table autocentreuse. Ne pas placer les mains entre les étaux de la table autocentreuse et ne jamais actionner ceux-ci sans pneu sur la table. Pendant l'entretien et le graissage, débrancher impérativement toutes les alimentations de la machine (électrique, pneumatique).

Fig. 6 Risque d'écrasement (2)

RISCHIO DI SCIACCIAMENTO (3)
Durante l'operazione di gonfiaggio allontanare le mani dal tallone del pneumatico.

Fig.7 Rischio di schiacciamento (3)

RISQUE D'ÉCRASEMENT (3)
Éloigner les mains du talon du pneu pendant le gonflage.

Fig. 7 Risque d'écrasement (3)

RISCHIO DI URTO (3)
Prestare molta attenzione nell'uso della leva alzatallone, in particolare per evitare lo scivolamento della stessa nel momento di sforzo e l'eventuale urto contro al viso o altra parte del corpo.

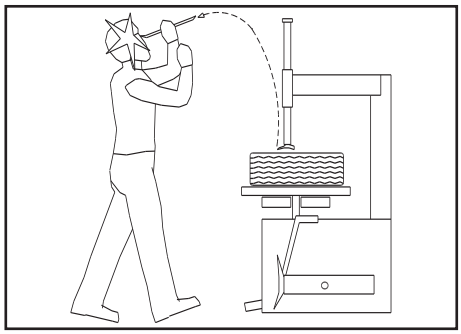


Fig.8 Rischio di urto (3)

RISQUE DE CHOC (3)
Faire très attention en utilisant le levier de décollement du talon. En particulier, éviter que celui-ci ne dérape au moment de l'effort, risquant de taper contre la tête ou autre.

Fig.8 Risk of impact (3).

RISCHIO DI SCIVOLAMENTO
Dovuto a zone del pavimento sporche di lubrificanti (fig.9).

TENERE PULITA LA ZONA VICINA ALLO SMONTAGOMME pulendo le MACCHIE D'OLIO.
Al fine di evitare il rischio di scivolamento utilizzare i mezzi individuali previsti (scarpe antinfortunistiche).

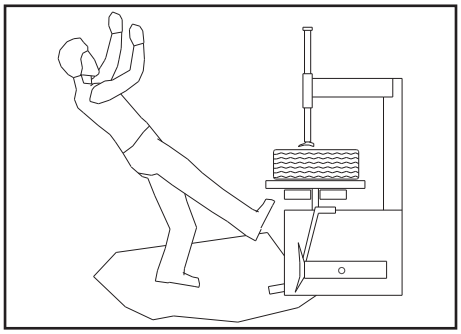


Fig.9 Rischio di scivolamento

RISQUE DE GLISSEMENT
Dû à des flaques de lubrifiant sur le sol (fig. 9).

MAINTENIR LA ZONE ENVIRONNANTE DU DÉMONTE-PNEUS PROPRE. NETTOYER LES TACHES D'HUILE.
Pour éviter de glisser, utiliser les protections individuelles prévues (chaussures de sécurité).

Fig. 9 Risque de glissement

RISCHIO DI FOLGORAZIONE
Accanto a parti dello smontagomme in cui si trovano fili elettrici evitate getti d'acqua, di vapore (da pulitrice a vapore), di solventi o vernici.

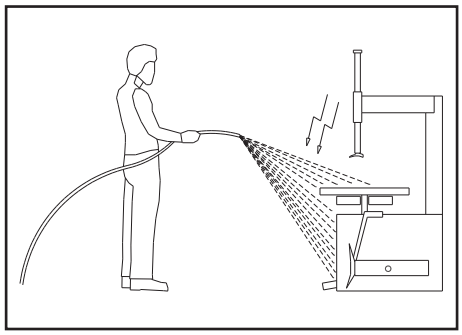


Fig.10 Rischio di folgorazione

RISQUE D'ÉLECTROCUTION
Éviter les jets d'eau, de vapeur (nettoyeur à vapeur), de solvants ou de peinture à proximité des parties du démonte-pneus contenant des fils électriques.

Fig. 10 Risque d'électrocution

RISCHIO DA ILLUMINAZIONE NON IDONEA
L'operatore ed il manutentore devono verificare che tutte le zone dello smontagomme siano sempre illuminate in maniera uniforme ed in conformità a quanto previsto dalla normativa vigente nel luogo di installazione.

RISQUES DUS À UN ÉCLAIRAGE INADAPTÉ
L'opérateur et la personne chargée de l'entretien doivent vérifier que toutes les zones du démonte-pneus sont suffisamment éclairées, de façon uniforme et conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

RISCHIO DI ANOMALIE DURANTE IL FUNZIONAMENTO
Nel caso in cui l'operatore avvertisse rumori e vibrazioni anomale o comunque tali da comportare una situazione di pericolo deve immediatamente arrestare la fase di lavoro, sconnettere lo smontagomme dalla rete elettrica ed avvertire il centro di assistenza autorizzato indicato nel frontespizio

RISQUE D'ANOMALIES PENDANT LE FONCTIONNEMENT
Si l'opérateur note des bruits ou des vibrations anormaux ou comportant un danger, celui-ci doit impérativement arrêter le travail, couper l'alimentation électrique du démonte-pneus et avertir le Service Après-Vente indiqué dans le frontispice.

RISCHIO DI ROTTURE DI COMPONENTI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

Il costruttore ha utilizzato materiali e procedure progettuali e costruttive idonee all'uso previsto e atte a creare un'apparecchiatura affidabile e sicura ma è necessario rispettare l'uso per cui è stato progettato lo smontagomme nonchè le frequenze delle ispezioni e delle manutenzioni consigliate nel capitolo 6 "MANUTENZIONE".

RISCHI A TERZI

L'operatore deve accertarsi che non vi siano persone vicino allo smontagomme durante le normali o straordinarie fasi di lavoro e di manutenzione.

Ogni uso dello smontagomme, diverso da quello per cui è stato progettato può creare incidenti, anche molto gravi, alle persone che stanno lavorando nelle immediate vicinanze.
É pertanto estremamente importante attenersi scrupolosamente a tutte le regole riguardanti l'uso, la manutenzione e la sicurezza riportate in questo manuale.

AVVISI DI SICUREZZA E TARGHETTE APPLICATI SULLA MACCHINA.

RISQUE DE RUPTURE DE COMPOSANTS PENDANT LE FONCTIONNEMENT

Les matériaux, les procédures de conception et de fabrication utilisés par le fabricant sont adaptés à l'utilisation prévue et destinés à rendre la machine fiable et sure. Il est cependant indispensable de respecter le cadre d'utilisation prévu lors de la conception du démonte-pneus ainsi que la fréquence des inspections et de l'entretien indiqués dans le chapitre 6 "ENTRETIEN".

RISQUES DES TIERS

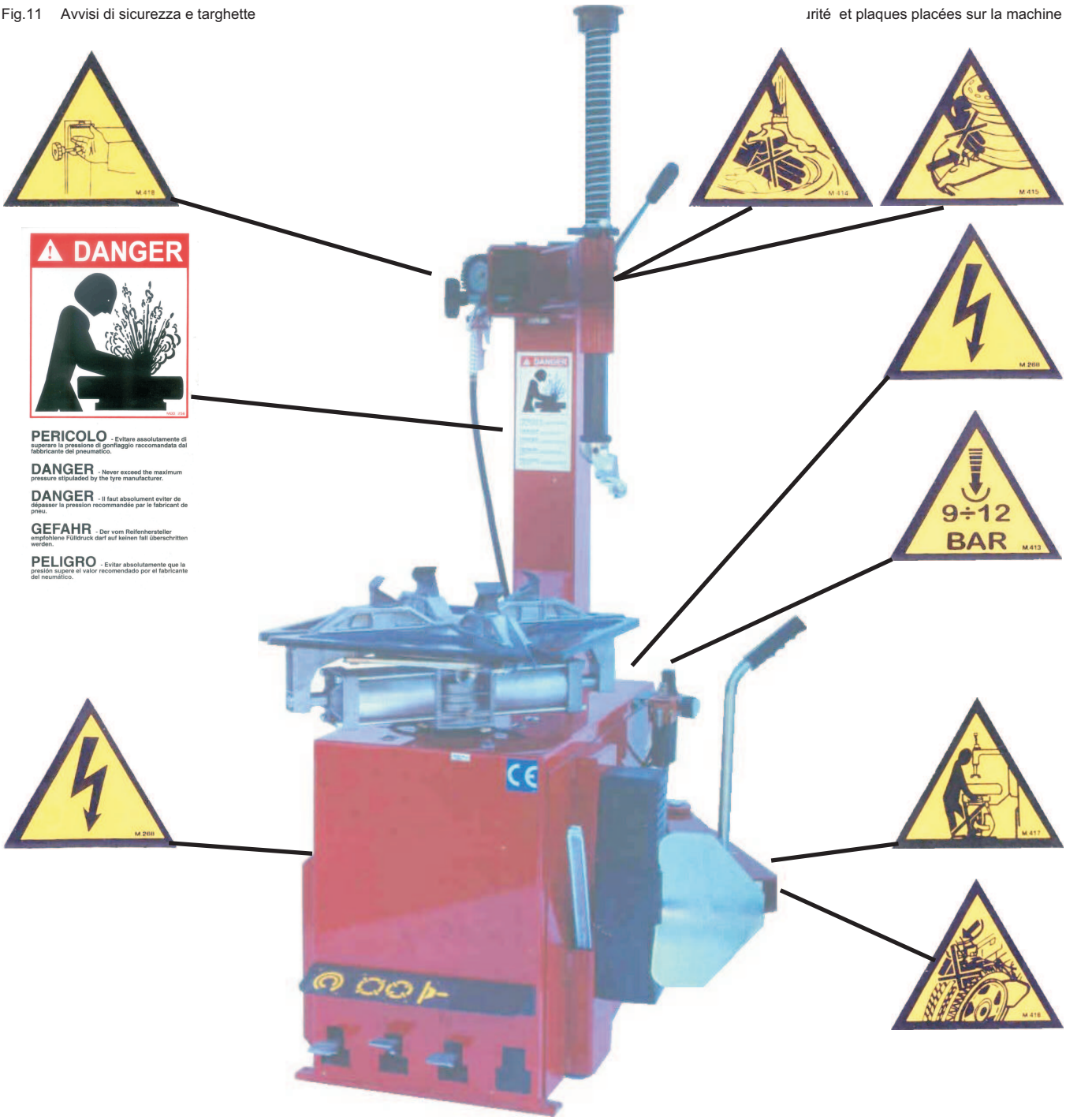
L'opérateur doit s'assurer qu'aucune personne ne se trouve à proximité du démonte-pneus pendant le fonctionnement ou l'entretien.

Toute utilisation du démonte-pneus pour un usage différent de celui pour lequel il a été conçu peut entraîner de graves accidents aux personnes qui travaillent à proximité de la machine.
À cet effet, respecter scrupuleusement toutes les consignes d'utilisation, d'entretien et de sécurité indiquées dans cette notice.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET PLAQUES PLACÉES SUR LA MACHINE.

Fig.11 Avvisi di sicurezza e targhette

ırité et plaques placées sur la machine


DANGER
PERICOLO - Evitare assolutamente di superare la pressione di gonfiaggio raccomandata dal fabbricante del pneumatico.
DANGER - Never exceed the maximum pressure stipuladed by the tyre manufacturer.
DANGER - Il faut absolument eviter de dépasser la pression recommandée par le fabricant de pneu.
GEFAHR - Der vom Reifenhersteller empfohlene Fülldruck darf auf keinen fall überschritten werden.
PELIGRO - Evitar absolutamente que la presión supere el valor recomendado por el fabricante del neumático.
9÷12 BAR
M 418
M 414
M 415
M 2611
M 413
M 417
M 416

CAP.4 INSTALLAZIONE

QUESTE OPERAZIONI SONO DI COMPETENZA ESCLUSIVA DEI TECNICI SPECIALIZZATI INCARICATI DAL COSTRUTTORE O DAI RIVENDITORI AUTORIZZATI .
SE EFFETTUATE DA ALTRE PERSONE POSSONO CREARE SITUAZIONI DI PERICOLO E CAUSARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE E/O ALLO SMONTAGOMME.

VERIFICA DEI REQUISITI PER L'INSTALLAZIONE
Lo smontagomme è costruito per l'impiego in locali chiusi e riparati. Il luogo prescelto non deve essere vicino a lavaggi, a posti di verniciatura, a depositi di solventi o vernici, a locali con lavorazioni che possono creare atmosfere esplosive.

VERIFICA DI IDONEITÀ DELLE DIMENSIONI DEL LOCALE E DELLE DISTANZE DI SICUREZZA.
Lo smontagomme deve essere installato rispettando le distanze di sicurezza da muri,colonne, altre macchine, ecc... come indicate in fig.12 e secondo le eventuali prescrizioni della legislazione vigente nel luogo di installazione.
Verificare in particolare che la distanza dai muri permetta un facile accesso a tutte le parti della macchina, una buona movimentazione dei pneumatici, una zona di lavoro ottimale ed ampia per l'operatore, nonchè almeno 500 mm per un'eventuale via di fuga in caso di emergenza.
Verificare inoltre la possibilità di effettuare l'allacciamento all'impianto elettrico e pneumatico.

CHAP. 4 INSTALLATION

CES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE CONFIÉES EXCLUSIVEMENT À DES TECHNICIENS SPÉCIALISÉS, NOMMÉS PAR LE FABRICANT OU PAR LES REVENDEURS AUTORISÉS.
CELA AFIN D'ÉVITER TOUT DANGER ET LE RISQUE DE DOMMAGES AUX PERSONNES ET/OU AU DÉMONTE-PNEUS.

CONTRÔLE DES CONSIGNES D'INSTALLATION
Le démonte-pneus est destiné à des locaux fermés ou abrités.
L'emplacement ne doit pas se trouver à proximité de zones de lavage, de peinture, de dépôts de solvants ou de peintures ou de locaux ayant une atmosphère à risque d'explosion.

CONTRÔLE DES DIMENSIONS DU LOCAL ET DES DISTANCES DE SÉCURITÉ.
Le démonte-pneus doit être installé en respectant les distances de sécurité des murs, des colonnes, des autres machines, etc. comme indiqué fig. 12 et selon les éventuelles prescriptions de la législation en vigueur dans le pays d'installation.
En particulier, contrôler que la distance des murs permet un accès facile de chaque côté de la machine, une manutention aisée des pneus, une zone de travail ample pour l'opérateur, ainsi qu'au moins 500 mm pour s'échapper en cas d'urgence.
D'autre part, contrôler la possibilité d'effectuer les raccordements électrique et pneumatique.

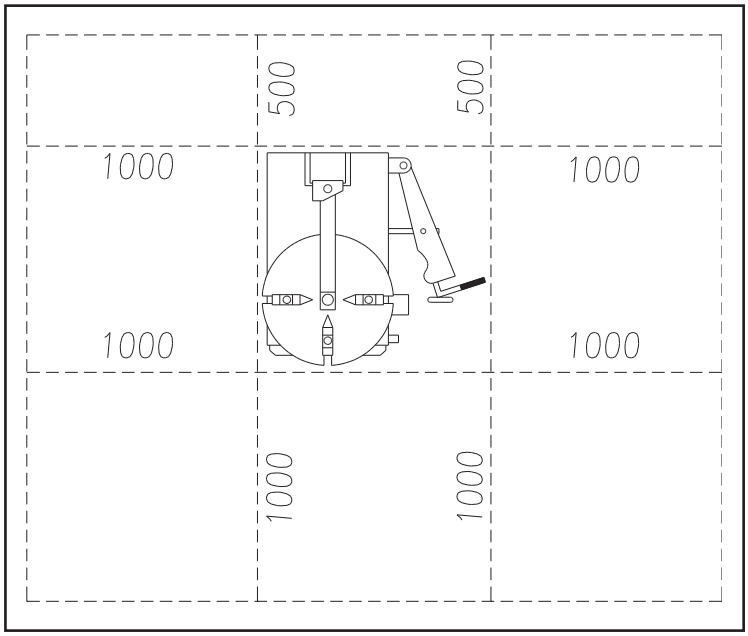


Fig.12 Distanze di sicurezza

Fig. 12 Distances de sécurité

ILLUMINAZIONE
Tutte le zone della macchina devono essere illuminate in modo uniforme e sufficiente per garantire le operazioni di regolazione e manutenzione previste nel manuale, evitando zone d'ombra, riflessi, abbagliamento e affaticamento della vista.
L'illuminazione deve essere realizzata in accordo con la normativa vigente nel luogo di installazione (a cura dell'installatore dell'impianto di illuminazione).

PAVIMENTO
Lo smontagomme deve essere installato su platea orizzontale.
Il pavimento deve inoltre essere piano e ben livellato (10 mm di tolleranza sul livellamento) e deve sopportare ampiamente il peso della macchina.
Nel caso di applicazioni particolari, interpellare il costruttore.

ÉCLAIRAGE
Toutes les zones de la machine doivent être éclairées suffisamment et de façon uniforme afin de permettre les opérations de réglage et d'entretien prévues dans la notice. Éviter les zones d'ombre, les reflets, les aveuglements et la fatigue de la vue.
L'éclairage doit être conforme à la norme en vigueur dans le pays d'installation (à charge de l'installateur de l'éclairage).

PLANCHER
Le démonte-pneus doit être installé sur un plan horizontal.
Le plancher doit être plat et de niveau (10 mm de marge de tolérance) et doit supporter le poids de la machine.
Consulter le fabricant en cas d'applications particulières.

MONTAGGIO

ATTENZIONE

DURANTE IL MONTAGGIO NON É AMMESSO NESSUN ESTRANEO AI LAVORI

MONTAGGIO DELLA COLONNA

1) Sdraiare la colonna sul cassone (fig.13).

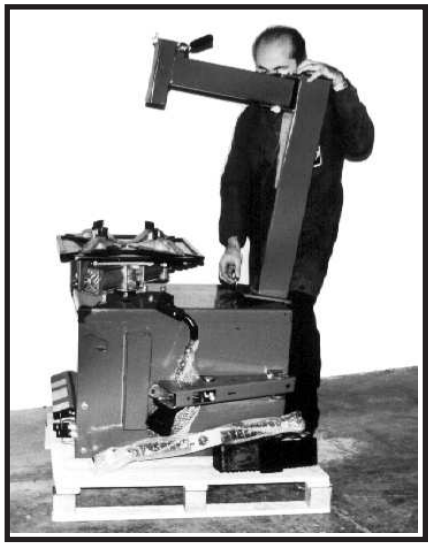


Fig.13

2) Inserire i quattro bulloni di base con le relative rondelle ed il bullone posteriore quindi eseguirne il serraggio (fig.14).

MONTAGGIO DELL'ALBERO PORTAUTENSILE

1) Svolgere il pacco contenente l'albero portautensile.

2) Con una pinza per seeger togliere il seeger (1) quindi sfilare il tappo spingimolla (2) e la relativa molla (3).

3) Controllare che sulla parte inferiore dell'albero (5) sia presente l'ammortizzatore (4).

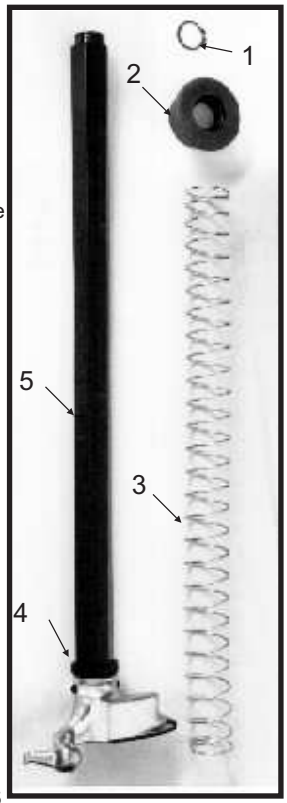


Fig.15

4) Inserire l'albero (5) nella sede esagonale del braccio operante come indicato in figura 16.

MONTAGE

ATTENTION

AUCUNE PERSONNE NON AUTORISÉE N'EST ADMISE PENDANT LE MONTAGE

MONTAGE DE LA COLONNE

1) Étendre la colonne sur le châssis (fig. 13).

Fig. 14

2) Placer les quatre boulons de base avec leur rondelle, le boulon postérieur et serrer (fig. 14).

MONTAGE DE L'ARBRE PORTE-OUTILS

1) Ouvrir le paquet contenant l'arbre porte-outils.

2) Enlever l'anneau seeger (1) avec un pince spéciale et extraire le bouchon presse-ressort (2) ainsi que le ressort relatif (3).

3) Contrôler la présence de l'amortisseur (4) sur la partie inférieure de l'arbre (5).

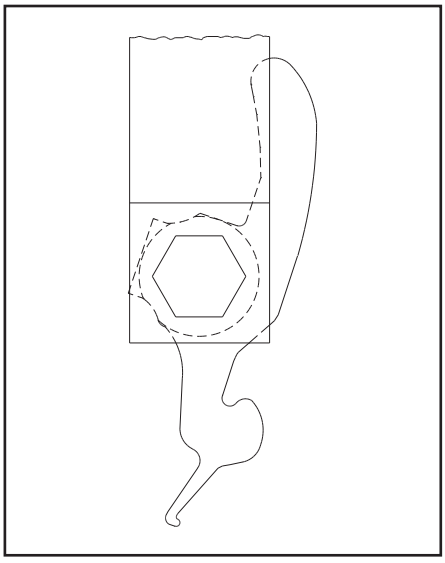


Fig. 16

4 - Placer l'arbre (5) dans le logement hexagonal du bras comme indiqué figure 16.

5) Portare l'albero portautensili fino a fine corsa quindi bloccarlo mediante la leva (6)

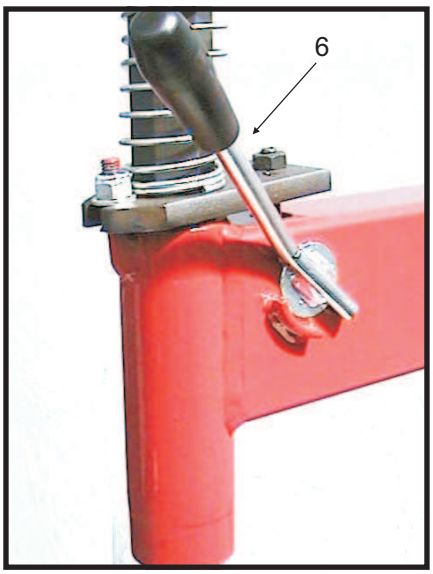


Fig.17 Leva blocca albero
Fig.17 Levier de blocage de l'arbre

6) Fig.18: l'albero portautensili fuoriesce dal foro del carter superiore: inserire la molla (3, fig.15) nell'albero, il tappo spingimolla sulla molla, quindi tenendolo premuto, fissare con il seeger (1).

7) Avvitare il volantino (7) nella staffa (8).

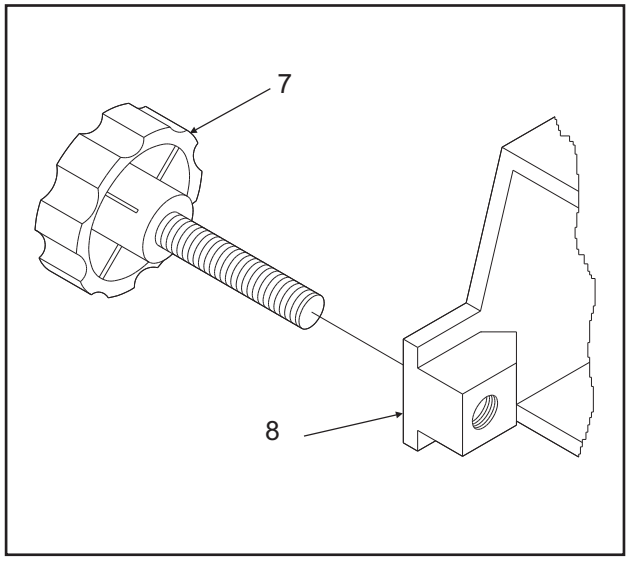


Fig.19 Montaggio del volantino
Fig.19 Montage du volant

8) Verificare il corretto funzionamento della leva di bloccaggio: serrandola si deve bloccare l'albero e contemporaneamente lo stesso si deve sollevare di circa 2 mm.
Nel caso in cui il funzionamento non risultasse corretto, agire sulla staffa di bloccaggio (9) regolandola come segue:

SE LA LEVA NON BLOCCA, agire sulla vite 10, svitandola di circa mezzo giro, quindi bloccarla con il controdado 11.

SE LA LEVA BLOCCA MA NON SOLLEVA IL PERNO PORTAUTENSILE, svitare di circa mezzo giro la vite 10 poi bloccarla con il dado relativo.
Svitare di mezzo giro anche la vite 10 e ribloccarla con il dado 11.

5) Placer l'arbre porte-outils au fin de course et le bloquer à l'aide du levier (6).

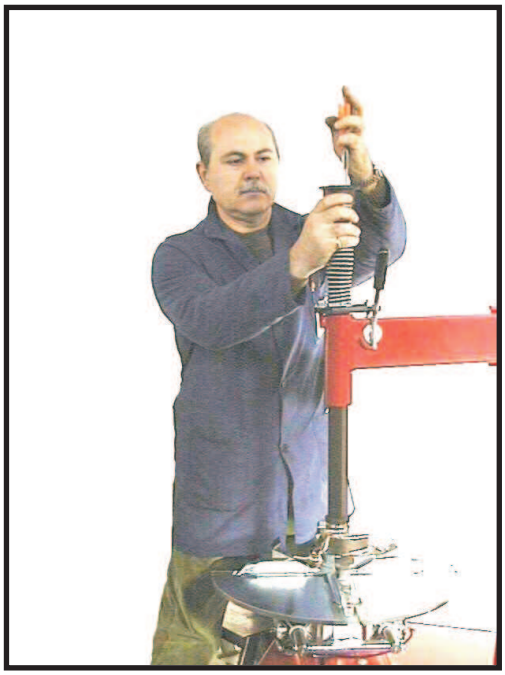


Fig. 18

6) Fig. 18: l'arbre porte-outils sort par l'orifice du carter supérieur: introduire le ressort (3, fig. 15) dans l'arbre, le bouchon presse-ressort sur le ressort et fixer avec l'anneau seeger (1) en maintenant appuyé.

7) Visser le volant (7) dans le support (8).

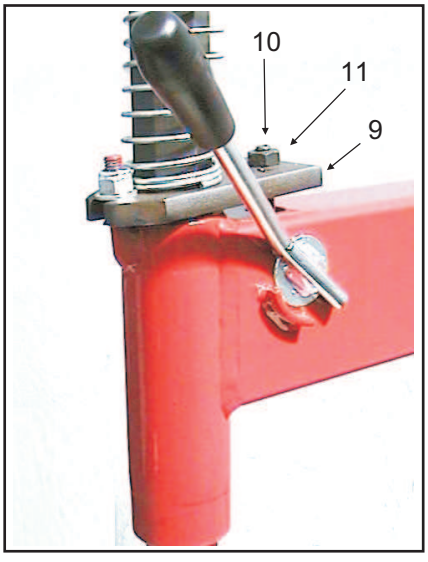


Fig.20 Regolazione del bloccaggio albero
Fig.20 Réglage du blocage de l'arbre

8) Vérifier le fonctionnement correct du levier de blocage: en le serrant, l'arbre doit se bloquer et se soulever simultanément d'environ 2 mm.
En cas de mauvais fonctionnement, régler l'étrier de blocage (9) de la manière suivante:

SI LE LEVIER NE BLOQUE PAS, dévisser la vis 10 d'environ un demi-tour et la bloquer avec le contre-écrou 11.

SI LE LEVIER BLOQUE MAIS NE SOULÈVE PAS L'ARBRE PORTE-OUTILS, dévisser la vis 10 d'environ un demi-tour et la bloquer avec l'écrou correspondant.
Dévisser également la vis 10 d'un demi-tour et la rebloquer avec l'écrou 11.

MONTAGGIO DEL BRACCIO STALLONATORE

1) Il braccio stallonatore viene fornito già inserito nelle orecchie poste sul cassone, fare attenzione a non sfilarlo provocando il distacco o la piega dei tubi.

2) infilare il perno nel foro, facendo attenzione a non danneggiare i tubi quindi bloccare il perno con i relativi seeger (fig.21).

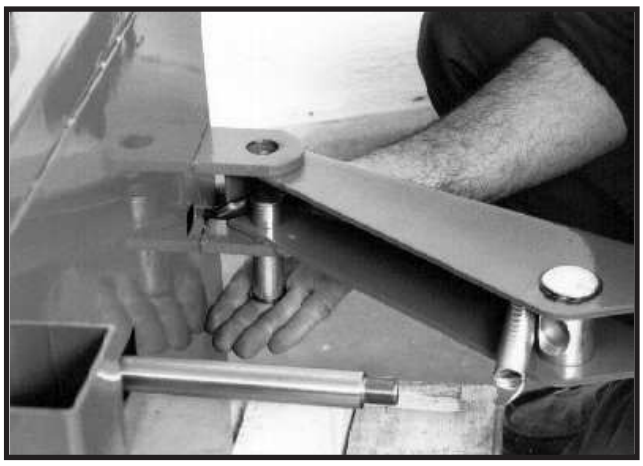


Fig.21 Montaggio del perno sul braccio stallonatore
Fig.21 Montage de la goupille sur le bras de détalonnage

3) Inserire la pala dello stallonatore nella relativa sede del braccio stallonatore (fig.22) quindi inserire la vite di bloccaggio ed avvitare il dado autobloccante, serrando in modo da lasciare il gioco necessario al movimento della pala ma sufficientemente chiuso da impedirne la caduta spontanea.

4) Inserire lo stelo dello stallonatore nel foro del perno già inserito nel braccio stallonatore (fig.23).

ATTENZIONE: la parte piana del perno dovrà essere tenuta verso l'esterno come indicato in fig.24.

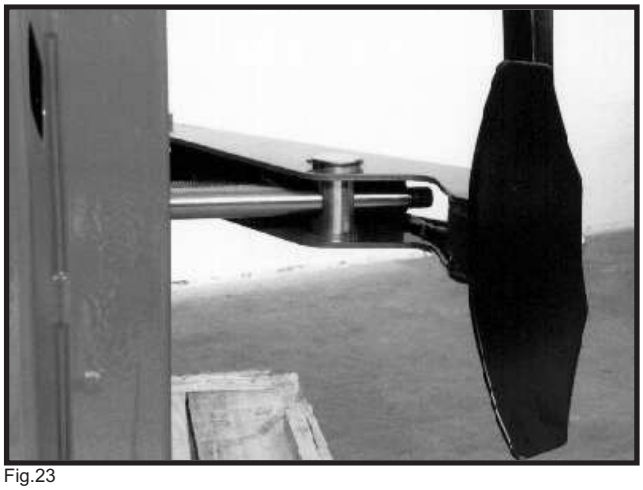


Fig.23

MONTAGE DU BRAS DE DÉTALONNAGE

1) Le bras de détalonnage est fourni déjà monté dans les étriers placés sur le châssis. Veiller à ne pas l'extraire, ce qui provoquerait le débranchement ou le pli des tuyaux.

2) Introduire la goupille dans le trou en veillant à ne pas endommager les tuyaux et la bloquer avec les anneaux seeger (fig. 21).

Fig.22 Fissaggio della pala
Fig.22 Fixation de la pale

3) Introduire la pale du détalonneur dans le logement correspondant du bras de détalonnage (fig. 22), introduire la vis de blocage et serrer l'écrou autobloquant en laissant le jeu nécessaire au mouvement de la pale tout en serrant mais suffisamment pour l'empêcher de tomber.

4) Introduire la tige du détalonneur dans l'orifice de la goupille déjà placée dans le bras de détalonnage (fig. 23).

ATTENTION: la partie plate de la goupille doit être maintenue vers l'extérieur comme indiqué fig. 24.

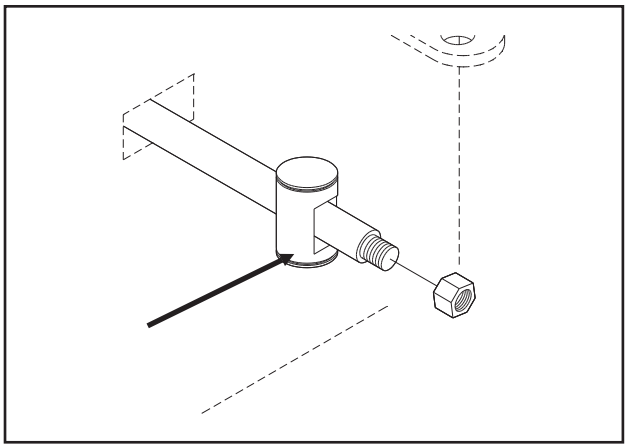


Fig. 24

5) Avvitare il dado sullo stelo del perno dello stallonatore facendo attenzione che il dado appoggi sulla parte piana del perno (fig.24).

6) Agganciare la molla del braccio stallonatore nell apposito foro predisposto sul cassone (fig.25)

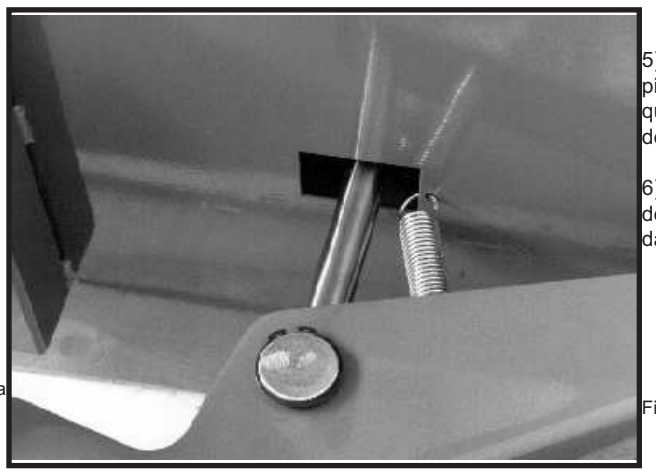


Fig.25 Aggancio della molla

5) Visser l'écrou sur la tige de la goupille du détalonneur en veillant à ce que l'écrou appuie sur la partie plate de la goupille (fig. 24).

6) Accrocher le ressort du bras de détalonnage dans l'orifice prévu dans le châssis (fig. 25).

Fig.25 Accrochage du ressort

MONTAGGIO DEL TAMPONE STALLONATORE

1) Montare il tampone in plastica (12) posizionandolo sul cassone in corrispondenza del punto Q facendo attenzione che il dente posto sul tampone stesso sia rivolto verso la pedaliera quindi premere con forza per ottenere l'incastro del tampone sul supporto (fig.26).

MONTAGE DU TAMPON DU DÉTALONNEUR

1) Monter le tampon en plastique (12) sur le châssis en correspondance du point Q en veillant à ce que la dent placée sur celui-ci soit en direction du pédalier et appuyer avec force afin d'emboîter le tampon sur le support (fig.26).

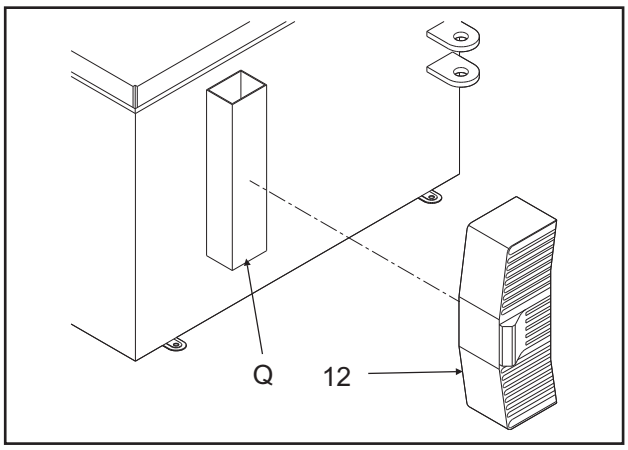


Fig.26 Montaggio del tampone

Fig.26 Montage du tampon

BLOCCAGGIO DELLA MACCHINA AL SUOLO

É necessario, per un sicuro funzionamento della macchina, che questa venga fissata al suolo mediante tasselli ad espansione.

1) Usando i fori nelle asole di fissaggio del cassone come dima di foratura, forare il pavimento con una punta elicoidale adeguata del diametro di 15 mm. ed una profondità di 70 mm. (fig.27).

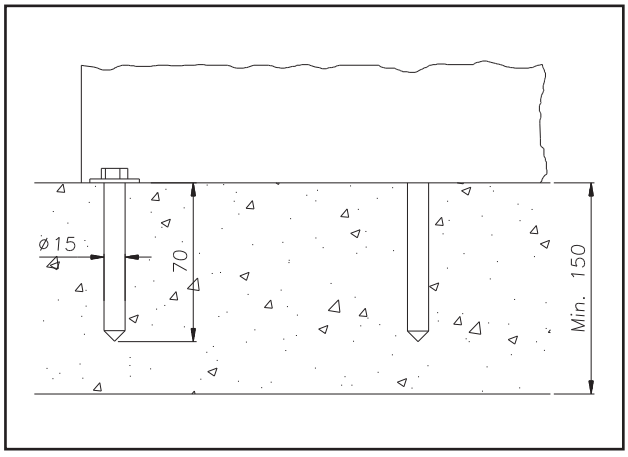


Fig.27 Foratura del pavimento
Fig.27 Perçage du plancher

2) Spostare lo smontagomme ed inserire i tasselli nei fori quindi riposizionare la macchina dove andrà fissata.

3) Inserire le viti nei tasselli e serrare con una chiave dinamometrica tarata a 25 N/m.

FIXATION DE LA MACHINE AU SOL

Pour assurer un fonctionnement correct de la machine, celle-ci doit être fixée au sol à l'aide de chevilles à expansion.

1) Utiliser les orifices des pattes de fixation du châssis comme gabarit de perçage. Percer le plancher avec une pointe hélicoïdale adaptée de 15 mm de diamètre sur 70 mm de profondeur (fig. 27).

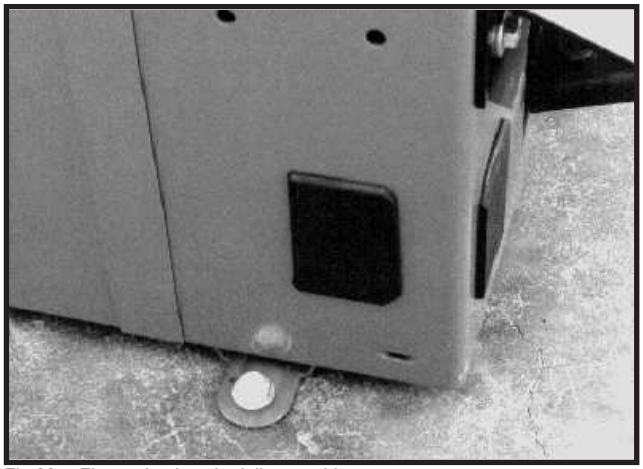


Fig.28 Fissaggio al suolo della macchina
Fig.28 Fixation de la machine au plancher.

2) Déplacer le démonte-pneus, introduire les chevilles dans les trous et replacer la machine dans la position de fixation.

3) Introduire les vis dans les chevilles et serrer à l'aide d'une clé dynamométrique réglée à 25 N/m.

ALLACCIAMENTO IMPIANTO ELETTRICO

ATTENZIONE

Le operazioni sottoelencate devono essere eseguite da personale qualificato.

1) Prima del collegamento elettrico verificare che :

- l'impianto di alimentazione al smontagomme sia dotato delle protezioni previste dalle norme vigenti nel paese in cui viene installato.

- la linea di alimentazione abbia la seguente sezione :
Tensione smontagomme 400V trifase:minimo 2,5 mm2

- le oscillazioni di tensione rientrino nel campo di tolleranza previsto dalle specifiche.

Eseguire l'allacciamento ad una presa protetta da fusibili e salvavita differenziale.

ALLACCIAMENTO ALL'IMPIANTO PNEUMATICO

Collegare una sorgente di aria compressa che eroghi una pressione compresa fra i 9 e i 12 bar, alla presa relativa nel retro dello smontagomme come indicato in fig.29

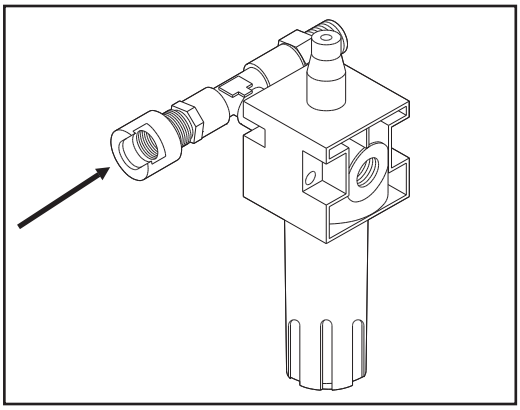


Fig.29 Punto di aggancio dell'aria compressa

BRANCHEMENT AU CIRCUIT ÉLECTRIQUE

ATTENTION

Les opérations indiquées ci-dessous doivent être effectuées par des personnes qualifiées.

1) Avant le branchement électrique, contrôler que:

- le circuit d'alimentation du démonte-pneus est équipé des dispositifs de protection prévus par les normes du pays d'installation.

- la ligne d'alimentation a la section suivante:
tension démonte-pneus 400 V triphasée: minimum 2,5 mm2

- les variations de tension sont comprises dans les limites de tolérance prévues dans les caractéristiques.

Brancher la machine à une prise protégée par des fusibles et par un coupe-circuit différentiel.

BRANCHEMENT AU CIRCUIT PNEUMATIQUE

Raccorder la machine à un circuit d'air comprimé d'une puissance comprise entre 9 et 12 bars, en utilisant la prise qui se trouve à l'arrière du démonte-pneus, comme indiqué fig. 29.

Fig.29 Points de raccordement de l'air comprimé

COLLAUDI E CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELL'AVVIAMENTO

VERIFICHE MECCANICHE
- Fissaggio e serraggio bulloni, raccordi e connessioni;
- Scorrimento libero delle parti mobili;
- Pulizia delle varie parti della macchina;
- Posizione delle protezioni.

VERIFICHE ELETTRICHE
- Collegamenti corretti secondo gli schemi;
- Messa a terra della macchina;

VERIFICA DEL SENSO DI ROTAZIONE
- della tavola autocentrante: premendo il pedale 1, fig.30, il senso di rotazione deve essere orario; in caso contrario invertire due fasi nella connessione elettrica.

VERIFICA DEL SISTEMA DI LUBRIFICAZIONE
- Verificare che nella vaschetta del lubrificatore posta nel retro dello smontagomme cada una goccia d'olio ogni cinque movimenti circa.

TESTS ET CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

TESTS MÉCANIQUES
- Fixation et serrage des boulons, des raccords et des connexions;
- Coulissement libre des parties mobiles;
- Nettoyage des différentes pièces de la machine;
- Position des dispositifs de protection.

TESTS ÉLECTRIQUES
- Branchements conformes aux schémas;
- Mise à la terre de la machine;

CONTRÔLE DU SENS DE ROTATION DE LA MACHINE
- de la table autocentreuse: appuyer sur la pédale 1, fig.30, la rotation doit s'effectuer dans le sens des aiguilles d'une montre ; dans le cas contraire, inverser les deux phases de l'alimentation électrique.

CONTRÔLE DU SYSTÈME DE LUBRIFICATION
- contrôler qu'une goutte d'huile coule dans le récipient du lubrificateur placé à l'arrière du démonte-pneus environ tous les cinq mouvements.

CAP.5 FUNZIONAMENTO ED USO

I comandi dello smontagomme sono i seguenti:

Pedale 1: Premendolo si ottiene la rotazione oraria della tavola autocentrante (fig.30); Sollevandolo si ottiene la rotazione antioraria della tavola autocentrante.

Pedale 2: Premendo questo pedale si ottiene l'apertura o la chiusura dei morsetti della tavola autocentrante che bloccano il cerchio.

Pedale 3: Premendo questo pedale la pressione manda in avvio il cilindro dello stallonatore con la conseguente stallonatura del pneumatico. Rilasciando il pedale si ottiene il ritorno dello stelo ed il conseguente rilascio del pneumatico stallonato.

Pedale 4:Nel caso sia presente l'INFLATOR®, premendo il pedale fino a metà corsa si aziona la pistola di gonfiaggio, premendo a fondo si ottiene l'azione combinata della pistola e dell'INFLATOR®

CHAP. 5 FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Les commandes du démonte-pneus sont les suivantes:

Pédale 1: appuyer pour obtenir la rotation de la table autocentreuse (fig. 30) dans le sens des aiguilles d'une montre. Soulever pour obtenir la rotation dans le sens contraire.

Pédale 2: appuyer pour ouvrir les étaux de la table autocentreuse qui bloquent la jante.

Pédale 3: en appuyant sur cette pédale, la pression fait partir le vérin du détalonneur et on obtient le détalonnage du pneu. En relâchant la pédale, on obtient le retour du bras et le relâchement du pneu détalonné.

Pédale 4:Si la machine est équipée de l'INFLATOR®, en appuyant sur la pédale jusqu'à mi-course, on actionne le pistolet de gonflage, en appuyant à fond, on obtient l'action combinée du pistolet et de l'INFLATOR®

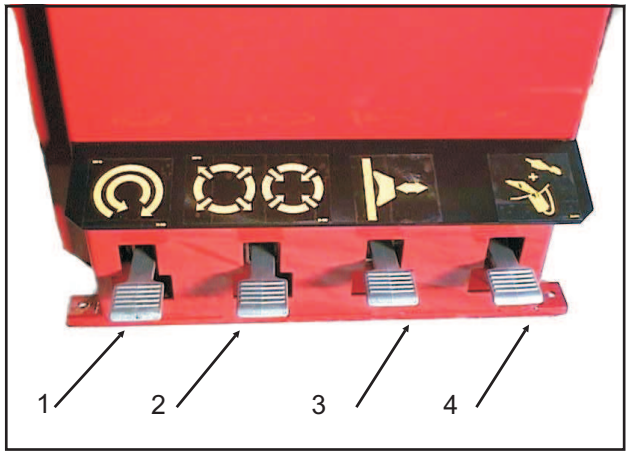


Fig.30 Comandi pedaliera

Fig.30 Pédales

USO

L'uso dello smontagomme è consentito solamente al personale d'officina che sia preparato a tale uso e che conosca bene il presente manuale in ogni sua parte.

UN USO IMPROPRIO O NON CONSENTITO PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE ED AGLI OGGETTI.

1) Sgonfiare completamente il pneumatico.

2) Posizionare il pneumatico contro il tampone dello stallonatore quindi accostare la pala al bordo del cerchio e premere il pedale dello stallonatore (fig.30) fino ad ottenere lo scollamento del tallone dal cerchio (fig.32).

UTILISATION

L'utilisation du démonte-pneus est réservée exclusivement aux ouvriers de l'atelier en mesure de l'utiliser et connaissant parfaitement le contenu de la présente notice.

UNE UTILISATION IMPROPRE ET SANS AUTORISATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES DOMMAGES AUX PERSONNES ET AUX OBJETS.

1) Dégonfler complètement le pneu.

2) Placer le pneu contre le tampon du détalonneur, appuyer la pale contre le bord de la jante et appuyer sur le bouton-poussoir de la poignée du détalonneur (fig.30) jusqu'à ce que le talon se décolle de la jante (fig. 32).

Fig.32 Stallonatura del pneumatico

Fig. 32. Détalonnage du pneu.

ATTENZIONE

l'unica postazione e posizione di lavoro consentita è quella indicata in figura 32.

Per facilitare la stallonatura di pneumatici particolarmente duri si consiglia di esercitare brevi pressioni su diversi punti del cerchione, per evitare danneggiamenti al tallone.

Verificare che lo scollamento del pneumatico avvenga su tutta la circonferenza del cerchione.

Dopo la stallonatura lubrificare i talloni del pneumatico con apposito grasso (tipo XXXX)

ATTENTION

la seule position autorisée de l'opérateur est celle qui est indiquée figure 32.

Pour faciliter le détalonnage des pneus particulièrement durs, exercer de brèves pressions sur différents points de la jante, afin d'éviter d'endommager le talon.

Vérifier que le décollement du pneu intervient sur toute la circonférence de la jante.

Après le détalonnage, lubrifier les talons du pneu avec de la graisse spéciale (type XXXX).

3) Posizionare la ruota sulla tavola autocentrante verificando che i morsetti della tavola siano chiusi se si vuole agganciare la ruota all'interno oppure aperti se la ruota deve essere agganciata all'esterno.

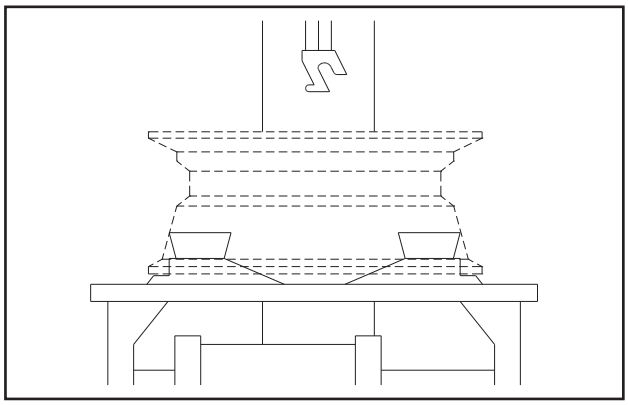


Fig.34 Aggancio del cerchione dall'interno
Fig.34 Blocage de la jante à l'intérieur

4) Prendere il pneumatico con entrambe le mani e muoverlo alcune volte verso l'alto per essere certi dello scollamento del tallone.

5) Spostare il braccio operante fino a portare l'utensile sopra al bordo del cerchione; abbassare il perno dell'utensile fino a che l'utensile si posiziona sulla circonferenza esterna del cerchione (fig.36) quindi, tenendo premuto il perno in alto con il palmo della mano, serrare la leva di bloccaggio del perno stesso (fig.37).

Fig.36

6) Avvitare il pomello (6, in fig.1) ed allontanare l'utensile dal bordo del cerchione di circa 2 mm.

7) Con l'aiuto della leva alzatallone, che andrà posizionata nell'apposita sede dell'utensile (fig.38), portare il tallone del pneumatico sull'utensile (fig.39) tenendo premuto, con una mano, la parte opposta del pneumatico (fig.38).

Fig.38

3) Placer la roue sur la table autocentreuse et vérifier que les étaux sont fermés si la roue doit être bloquée à l'intérieur ou ouverts si elle doit être bloquée à l'extérieur.

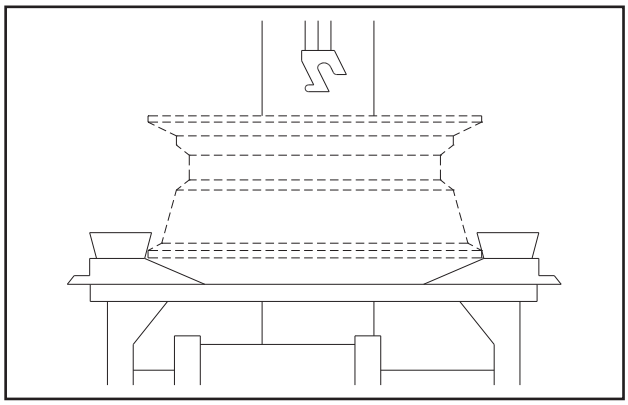


Fig.35 Aggancio del cerchione dall'esterno
Fig.35 Blocage de la jante à l'extérieur.

4) Prendre le pneu à deux mains et le déplacer plusieurs fois vers le haut pour s'assurer du décollement du talon.

5) Déplacer le bras pour amener l'outil au bord de la jante. Abaisser l'axe de l'outil jusqu'à ce que l'outil soit sur la circonférence externe de la jante (fig.36) et serrer le levier de blocage de l'axe (fig.37) en maintenant l'axe appuyé en haut avec la paume de la main.

Fig.37

6) Visser le pommeau (6, fig. 1) et éloigner l'outil du bord de la jante d'environ 2 mm.

7) À l'aide du levier de décollement du talon (placé dans son logement de l'outil fig. 38), placer le talon du pneu sur l'outil (fig.39) en maintenant la pression sur le côté opposé du pneu (fig. 38) avec une main.

Fig.39

8) Premere il pedale 1 e far girare la tavola autocentrante così che il pneumatico esca completamente dal cerchione.

Fig.40

9) Con la leva alzatallone posizionare il tallone inferiore del penumatico sull'utensile (fig.40)

10) Tenendo sollevato il pneumatico dalla parte opposta all'utensile in modo che il pneumatico si vada a posizionare nella gola del cerchione, azionare la tavola autocentrante fino ad ottenere la fuoriuscita completa del pneumatico dal cerchio (fig.41).

11) Tenendo premuto il perno dell'utensile con il palmo della mano liberare il perno stesso sganciando la leva di fermo e lasciarlo risalire accompagnandolo con la mano aperta.

12) Ruotare il braccio operante verso l'esterno liberando il pneumatico.

RIMONTAGGIO DEL PNEUMATICO

ATTENZIONE

Prima di rimontare il pneumatico controllare le condizioni del cerchio in particolare di quelli in lega; ingrassare i bordi del pneumatico e del cerchio.

1) Posizionare il cerchione sulla tavola autocentrante quindi bloccarlo premendo il relativo pedale.

2) Posizionare il pneumatico sul cerchione precedentemente bloccato tenendolo leggermente inclinato così che una parte del cerchio entri nel pneumatico.

3) Posizionare il braccio operante sopra al cerchione ed abbassare l'utensile portandolo a contatto con il cerchione. Avvitare il pomello di regolazione del braccio per allontanare l'utensile di circa 2 mm. dal cerchio.

4) Appoggiare il pneumatico all'utensile, tenendo il pneumatico inclinato in modo che entri nella gola del cerchione (fig.41); azionare la tavola autocentrante fino alla completa entrata del tallone inferiore del pneumatico nel cerchio.

Fig.42

5) Ripetere l'operazione per il tallone superiore tenendo premuta la parte opposta del pneumatico con una mano come indicato in figura 42.

6) Sganciare il perno dell'utensile e farlo risalire accompagnandolo con il palmo della mano aperta appoggiato sul tappo superiore. Quindi ruotare il braccio verso l'esterno.

GONFIAGGIO DEL PNEUMATICO

Agganciare la pistola di gonfiaggio alla valvola del pneumatico quindi premere fino ad ottenere la pressione desiderata.
La pressione è indicata dal manometro posto sulla pistola.

8) Appuyer sur la pédale 1 et faire tourner la table autocentreuse afin que le pneu sorte complètement de la jante.

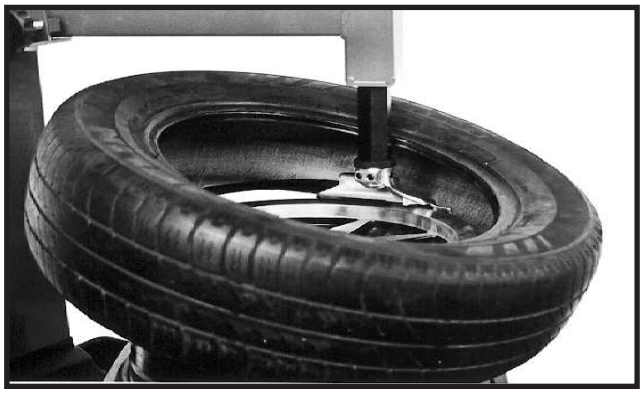


Fig. 41

9) Placer le talon inférieur du pneu sur l'outil (fig. 40) avec le levier de décollement du talon.

10) Maintenir le pneu soulevé du côté opposé à l'outil afin de le positionner à l'intérieur de la jante et actionner la table autocentreuse jusqu'à ce que le pneu sorte complètement de la jante (fig. 41).

11) Maintenir l'axe appuyé avec la paume de la main et le libérer en décrochant le levier de blocage. Laisser l'axe remonter en l'accompagnant avec la main ouverte.

12) Tourner le bras vers l'extérieur pour libérer le pneu.

REMONTAGE DU PNEU

ATTENTION

Avant de remonter le pneu, contrôler l'état de la jante, en particulier si celle-ci est en alliage. Graisser les bords du pneu et la jante.

1) Placer la jante sur la table autocentreuse et la bloquer avec la pédale correspondante.

2) Placer le pneu sur la jante bloquée en le maintenant légèrement incliné afin qu'une partie de la jante entre dans le pneu.

3) Placer le bras au dessus de la jante et abaisser l'outil jusqu'à ce qu'il touche la jante. Visser le pommeau de réglage du bras pour éloigner l'outil de la jante d'environ 2 mm.

4) Appuyer le pneu sur l'outil en le maintenant légèrement incliné afin qu'il entre dans la jante (fig. 41). Actionner la table autocentreuse jusqu'à ce que le talon inférieur du pneu soit complètement introduit dans la jante.

5) Répéter l'opération pour le talon supérieur en maintenant la partie opposée du pneu appuyée avec une main, comme indiqué figure 42.

6) Décrocher l'axe de l'outil et le faire remonter en l'accompagnant avec la paume de la main appuyée sur le bouchon supérieur. Tourner le bras vers l'extérieur.

GONFLAGE DU PNEU

Emboîter le pistolet de gonflage dans la valve du pneu et appuyer jusqu'à optenir la pression désirée. La pression est indiquée par le manomètre placé sur le pistolet.

Cap.6 MANUTENZIONE

ATTENZIONE

La manutenzione deve essere affidata ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE ESPERTO CHE CONOSCA BENE LO SMONTAGOMME.

Durante la manutenzione dello smontagomme è necessario adottare tutti i provvedimenti utili per **EVITARE L'AVVIAMENTO ACCIDENTALE DELLO SMONTAGOMME STESSO:**
l'interrutore generale sul quadro generale di rete IN POSIZIONE "0".
Il generatore di aria compressa deve essere spento e disconnesso.
Tenere sempre presente tutti i principali rischi possibili e le istruzioni di sicurezza viste al capitolo 3 "SICUREZZA"

É VIETATO EFFETTUARE INTERVENTI DI MANUTENZIONE E DI LUBRIFICAZIONE SU ORGANI IN MOVIMENTO.

IMPORTANTE

Per una buona manutenzione:
- Servirsi soltanto di ricambi originali, di attrezzi adatti al lavoro ed in buono stato.
- Rispettare le frequenze di intervento suggerite nel manuale; esse sono indicative e devono sempre essere intese come massime da rispettare.

Una buona manutenzione preventiva richiede attenzione costante e sorveglianza continua della macchina. Verificare prontamente la causa di eventuali anomalie come rumorosità eccessiva, surriscaldamenti, trafilamenti di fluidi, ecc...

MANUTENZIONE PERIODICA

PERIODICITA' DELLE OPERAZIONI.
Per mantenere lo smontagomme in piena efficienza, occorre attenersi alle tempistiche di manutenzione indicate.
Il mancato rispetto di quanto sopra esonera il costruttore da qualunque responsabilità agli effetti della garanzia.

NOTA:

Le periodicità indicate si riferiscono a condizioni di funzionamento normali; in condizioni particolarmente severe si richiedono periodicità diverse.

TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON IL QUADRO ELETTRICO GENERALE SPENTO E IL GENERATORE DI ARIA COMPRESSA SPENTO E DISCONNESSO.

Chap. 6 ENTRETIEN

ATTENTION

L'entretien doit être confié EXCLUSIVEMENT À DES PERSONNES EXPERTES AYANT UNE BONNE CONNAISSANCE DU DÉMONTE-PNEUS.

Pendant l'entretien du démonte-pneus, prendre toutes les précautions afin d'**ÉVITER LA MISE EN ROUTE ACCIDENTELLE DU DÉMONTE-PNEUS:**
l'interrupteur principal du tableau doit être en POSITION "0".
Le générateur d'air comprimé doit être éteint et débranché.

Toujours se rappeler de tous les principaux risques et des consignes de sécurité indiquées dans le chapitre 3 "SÉCURITÉ".

TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN OU DE LUBRIFICATION D'ORGANES EN MOUVEMENT EST INTERDITE.

IMPORTANT

Pour un entretien correct:
- n'utiliser que des pièces détachées d'origine et des outils en bon état, adaptés au travail à effectuer.
- respecter les fréquences indiquées dans la notice. Ces fréquences sont indicatives et doivent être considérées comme limites maximales.

Un entretien préventif correct implique une attention et une surveillance constantes de la machine. Contrôler immédiatement la cause d'anomalies éventuelles telles que niveau de bruit excessif, surchauffe, fuites de fluides, etc.

ENTRETIEN PÉRIODIQUE

FRÉQUENCE DES OPÉRATIONS.
Pour maintenir le fonctionnement correct du démonte-pneus, respecter les fréquences d'entretien indiquées.
Le fabricant décline toute responsabilité découlant de la garantie en cas de non respect des consignes indiquées ci-dessus.

REMARQUE:

Les fréquences indiquées sont basées sur des conditions de fonctionnement normal. En cas de conditions difficiles, augmenter les fréquences.

LE TABLEAU ÉLECTRIQUE DOIT ÊTRE ÉTEINT ET LE GÉNÉRATEUR D'AIR COMPRIMÉ DOIT ÊTRE ÉTEINT ET DÉBRANCHÉ POUR TOUTES LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN.

DOPO 1 SETTIMANA dall'installazione verificare:
- Verificare il serraggio delle viti dei morsetti nella tavola autocentrante.

OGNI MESE...

- Verificare il livello dell'olio nell'ampolla del lubrificatore, nella parte posteriore della macchina. In caso di assenza o scarsità di olio svitare l'ampolla ed aggiungere olio fino oltre la metà dell'ampolla stessa.

Usare olio per nebulizzatori tipo IP VERETUM FLUID S o equivalente.
-

ATTENZIONE

Non usare MAI olio per freni.

- Pulire le guide di scorrimento dei morsetti della tavola autocentrante con gasolio ed oliarle senza eccedere nella quantità usando olio tipo SHELL TONNA OIL T32, IP BANTIA OIL HG32 o equivalenti.
- Pulire con gasolio il perno portautensile.

OGNI 6 MESI...

- Far verificare dal centro assistenza autorizzato la tensione della cinghia interna e, in caso di eccessivo allentamento, farla sostituire.

OGNI 12 MESI...

CONTROLLO GENERICO
- Controllo visivo di tutti i componenti di carpenteria e dei meccanismi al fine di verificare l'assenza di inconvenienti e di eventuali anomalie.

IMPIANTO ELETTRICO.
- Fate effettuare da parte di tecnici elettrici specializzati (INTERPELLARE IL CENTRO ASSISTENZA) un controllo dell'impianto elettrico.

DOPO OGNI INTERVENTO DI MANUTENZIONE OCCORRE SEMPRE RIPORTARE LA MACCHINA ALLO STATO INIZIALE COMPRESE LE PROTEZIONI E LE SICUREZZE SMONTATE.

Per una buona manutenzione è importante :
- Servirsi solo di attrezzi idonei al lavoro e di ricambi originali.
- Rispettare le frequenze d'intervento minime previste.
- Verificare subito le cause di eventuali anomalie (rumorosità eccessiva, surriscaldamenti, trafilamenti di fluidi, etc.)
- Servirsi di tutta la documentazione fornita dal costruttore (schemi elettrici,etc.).

1 SEMAINE APRÈS L'INSTALLATION, vérifier:
- le serrage des vis des étaux de la table autocentreuse.

TOUS LES MOIS...

- Vérifier le niveau d'huile du lubrificateur, à l'arrière de la machine. En cas de nécessité, ajouter de l'huile au moins jusqu'à la moitié du réservoir.

Utiliser de l'huile pour pulvérisateur de type IP VERETUM FLUID S ou équivalente.

ATTENTION

Ne JAMAIS utiliser de l'huile pour freins.

- Nettoyer les guides de coulissement des étaux de la table autocentreuse avec du gazole et huiler sans exagérer avec de l'huile du type SHELL TONNA OIL T32, IP BANTIA OIL HG32 ou équivalente.
- Nettoyer l'arbre porte-outils avec du gazole.

TOUS LES 6 MOIS...

- Faire contrôler la tension de la courroie interne par le Service Après-Vente autorisé. La faire remplacer en cas de relâchement excessif.

TOUS LES 12 MOIS...

CONTRÔLE GÉNÉRAL
- Contrôle visuel de tous les composants de la structure et des mécanismes pour vérifier l'absence de problèmes ou d'anomalies.

CIRCUIT ÉLECTRIQUE.
- Faire contrôler le circuit électrique par des électriciens spécialisés (S'ADRESSER AU SERVICE APRÈS-VENTE).

LA MACHINE DOIT ÊTRE REPLACÉE DANS SES CONDITIONS INITIALES (Y COMPRIS LES DISPOSITIFS DE PROTECTION ET DE SÉCURITÉ DÉMONTÉS).

Pour assurer un bon entretien, il est important de:
- n'utiliser que des outils spécifiques et des pièces détachées d'origine..
- respecter les fréquences d'intervention prévues.

mmédiatement les causes d'anomalie éventuelles (niveau de bruit excessif, surchauffe, fuites de fluides, etc.).
- utiliser toute la documentation fournie par le fabricant (schémas électriques, etc.).

SCHEMA DI LUBRIFICAZIONE PERIODICA

Lubrificate lo smontagomme come indicato in fig.43.

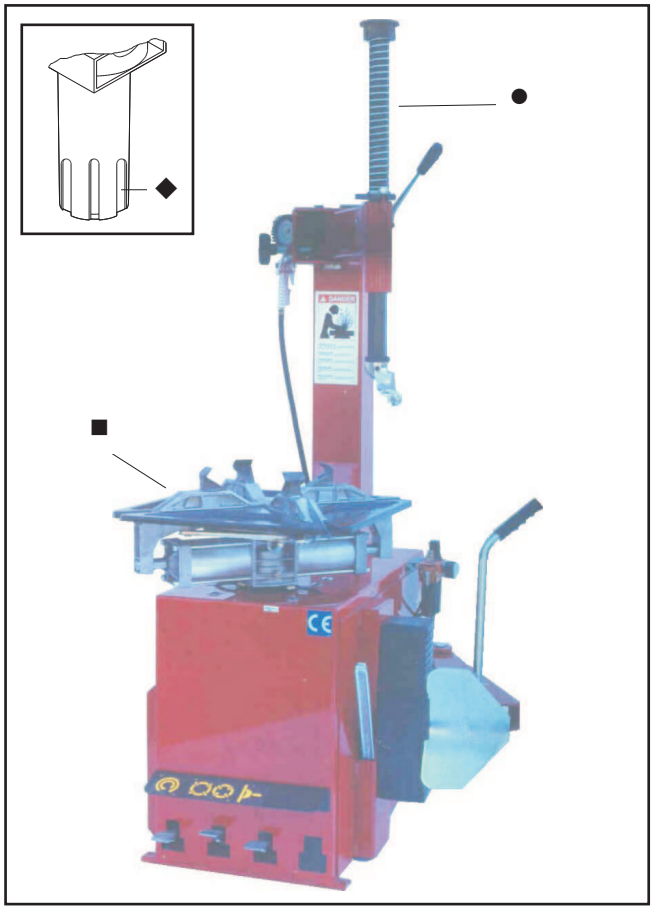


Fig.43

	Dove-O	Con-Avec	Quando-Quand
■	Guide morsetti tavola autocentrante - Guides taux table autocentreuse	Olio - Huile SO G32	Ogni mese - Tous les mois
●	Stelo portautensile - Tige porte-outils	Gasolio-Gazole	Ogni mese - Tous les mois
◆	Lubrificatore - Lubrificateur	Olio per nebulizzatori - Huile pour pulvrisateurs	Ogni mese - Tous les mois

CAP.7 INCONVENIENTI E RIMEDI

GUIDA ALLA RICERCA DEI GUASTI

La ricerca dei guasti e gli eventuali interventi di riparazione richiedono il rispetto di TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA indicate al capitolo 6 “MANUTENZIONE” e al capitolo 3 “SICUREZZA”.

Inconveniente	Causa	Rimedio
Lo stallonatore, premendo il pulsante, non funziona	Pressione di alimentazione inferiore a 7 atm. Incollaggio delle guarnizioni dovuto a lunga sosta.	Aumentare la pressione di alimentazione. Chiamare il Centro assistenza autorizzato riportato nel frontespizio.
Il pedale di comando della tavola autocentrante è bloccato.	Incollaggio delle guarnizioni dovuto a lunga sosta.	Muovere con le mani, su e giù il pedale 1
Apertura e chiusura dei morsetti della tavola autocentrante con velocità diverse.	Errata regolazione della valvola autocentrante.	Chiamare il Centro assistenza autorizzato riportato nel frontespizio.
Azionamento e rilascio dello stallonatore con velocità diverse.	Errata regolazione della valvola stallonatore.	Chiamare il Centro assistenza autorizzato riportato nel frontespizio.

Problme	Cause	Solution
Le detalonneur ne fonctionne pas lors de la pression sur le bouton-poussoir.	Pression d’alimentation infrieure 7 atm. Joints colls en raison d’une inutilisation prolonge.	Augmenter la pression d’alimentation Contacter le Service Aprs-Vente autoris indiqu dans le frontispice.
La pedale de commande de la table autocentreuse est bloque.	Joints colls en raison d’une inutilisation prolonge.	Dplacer la pdale en haut et en bas avec les mains.
Ouverture et fermeture des taux de la table autocentreuse des vitesses diffrentes.	Mauvais rglage de la soupape autocentreuse.	Contacter le Service Aprs-Vente autoris indiqu dans le frontispice.
Actionnement et relchement du dtalonneur des vitesses diffrentes.	Mauvais rglage de la soupape du dtalonneur.	Contacter le Service Aprs-Vente autoris.

SCHÉMA DE LUBRIFICATION PÉRIODIQUE

Lubrifier le démonte-pneus comme indiqué fig. 43.

CHAP. 7 PROBLÈMES ET REMÈDES

RECHERCHE DES PANNES

La recherche des pannes et la réparation éventuelle nécessite le respect de TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ indiquées dans le chapitre 6 “ENTRETIEN” et dans le chapitre 3 “SÉCURITÉ”.

APPENDICE A INFORMAZIONI PARTICOLARI

SMALTIMENTO OLIO ESAUSTO

Tabella Colori			
Cod.	Colore	Cod.	Colore
01	Nero	13	Viola RAL 4007
02	Rosso RAL 3002	14	Bianco RAL 9010
03	Antracite	15	Bordeaux RAL 3005
04	Blu RAL 5010	16	Grigio RAL 7000
05	Blu RAL 5015	17	Giallo RAL 1021
06	Giallo RAL 1004	18	Verde RAL 6005
07	Grigio RAL 7016	19	Blu RAL 5007
08	Giallo RAL 1018	20	Giallo RAL 1007
09	Bianco RAL 9002	21	Grigio RAL 7032
10	Grigio W	22	Arancio RAL 2004
11	Rosso RAL 3000	23	Blu RAL 5012
12	Verde RAL 6018	24	

L’olio che viene estratto dallo smontagomme deve essere trattato come prodotto inquinante, secondo le prescrizioni legislative del paese in cui è installato lo smontagomme.

DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA

DURANTE LA DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA DEVONO ESSERE OSSERVATE TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA ILLUSTRATE AL CAPITOLO 3 E VALIDE PER IL MONTAGGIO.

Tableau des couleurs			
Code	Couleur	Code	Couleur
01	Noir	13	Violet RAL 4007
02	Rouge RAL 3002	14	Blanc RAL 9010
03	Anthracite	15	Bordeaux RAL 3005
04	Bleu RAL 5010	16	Gris RAL 7000
05	Bleu RAL 5015	17	Jaune RAL 1021
06	Jaune RAL 1004	18	Vert RAL 6005
07	Gris RAL 7016	19	Bleu RAL 5007
08	Jaune RAL 1018	20	Jaune RAL 1007
09	Blanc RAL 9002	21	Gris RAL 7032
10	Gris W	22	Orange RAL 2004
11	Rouge RAL 3000	23	Bleu RAL 5012
12	Vert RAL 6018	24	

- La demolizione della macchina deve essere effettuata da tecnici autorizzati, come per il montaggio.
- Le parti metalliche possono essere rottamate come rottami ferrosi.

In ogni caso tutti i materiali derivati dalla demolizione devono essere smaltiti in accordo alla normativa vigente del paese in cui la macchina è installata.

APPENDICE B PARTI DI RICAMBIO

RICAMBI

la sostituzione dei pezzi e gli interventi di riparazione richiedono il rispetto di TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA indicate al capitolo 6 “MANUTENZIONE” e al capitolo 3 “SICUREZZA”.

Adottare tutti i provvedimenti utili per
EVITARE L’AVVIAMENTO ACCIDENTALE DELLO SMONTAGOMME:
- l’interruttore sul quadrogenerale deve essere in posizione 0.
- Il generatore di aria compressa deve essere spento e scollegato.

PROCEDURA PER L’ORDINAZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

Per ordinare pezzi di ricambio occorre:
- indicare il numero di matricola dello smontagomme e l’anno di costruzione;
- indicare il codice del pezzo richiesto (vedere nelle tabelle le co-lonne “CODICE”).
- indicare la quantità richiesta.

La richiesta deve essere fatta al rivenditore autorizzato indicato nel frontespizio.

ANNEXE A CONSIGNES SPÉCIALES

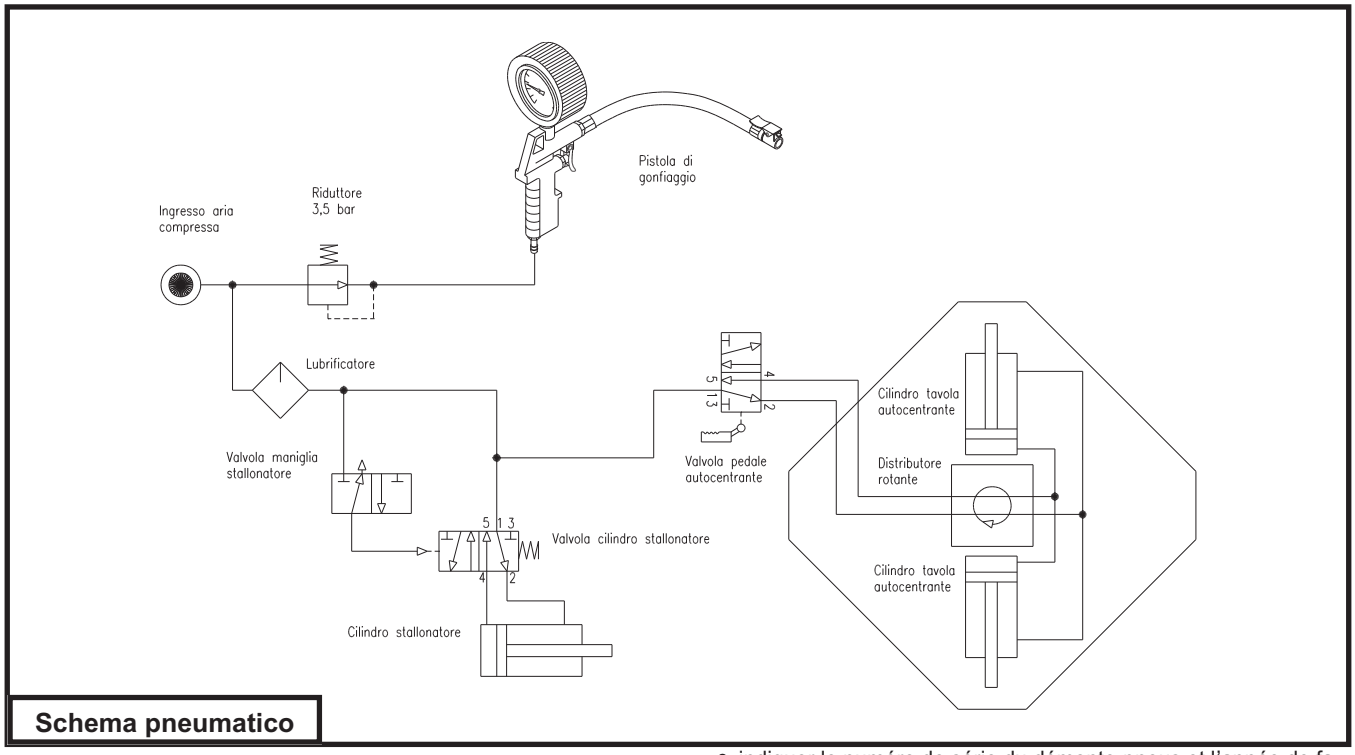
ÉLIMINATION DE L'HUILE USÉE
L'huile du démonte-pneus doit être manipulée comme un produit polluant, conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'installation du démonte-pneus.

DÉMOLITION DE LA MACHINE

LORS DE LA DÉMOLITION DE LA MACHINE, OBSERVER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ INDIQUÉES DANS LE CHAPITRE 3 QUI SONT VALABLES POUR LE MONTAGE.

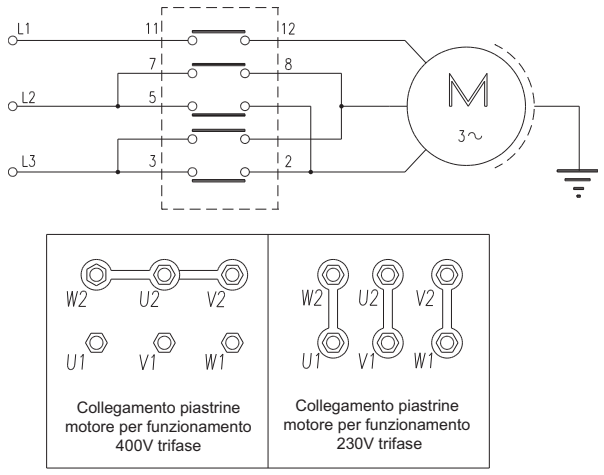
- La démolition de la machine doit être confiée à des techniciens autorisés, comme pour le montage.
- Les pièces en métal peuvent être mises au rebut avec la ferraille.

Les matériaux issus de la démolition doivent être mis au rebut conformément à la norme en vigueur dans le pays d'installation de la machine.



Schema pneumatico

Schema elettrico trifase



ANNEXE B PIÈCES DÉTACHÉES

PIÈCES DÉTACHÉES

Le remplacement de pièces et la réparation nécessitent le respect de TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ indiquées dans le chapitre 6 "ENTRETIEN et dans le chapitre 3 "SÉCURITÉ".

Prendre toutes les précautions nécessaires pour **ÉVITER LA MISE EN MARCHE ACCIDENTELLE DU DÉMONTE-PNEU:**

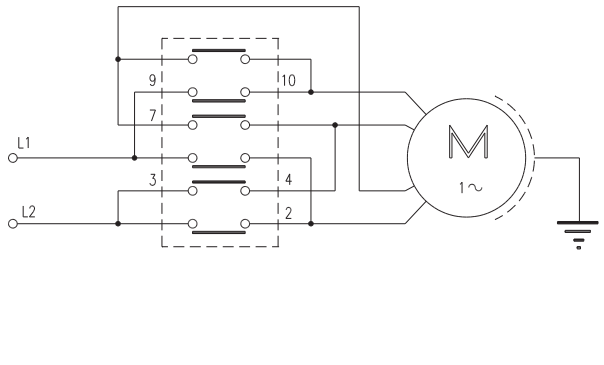
- l'interrupteur du tableau général doit être placé sur la position 0.
- le générateur d'air comprimé doit être hors tension et débranché.

COMMANDE DE PIÈCES DÉTACHÉES

Pour commander des pièces détachées:

- indiquer le numéro de série du démonte-pneus et l'année de fabrication;

Schema elettrico monofase



- indiquer la référence de la pièce (cf. colonne "RÉFÉRENCE" dans les tableaux).

ECOSTAR

MOD. NEW

PARTI DI RICAMBIO
SPARE PARTS - ERSATZTEILLISTE
PIÈCES DE RECHANGE - PIEZAS DE RECAMBIO

Rev.2 . . . . . 7/01/2004

Modello - Model - Modell - Modèle - Modelos

ECOSTAR

Matricola N° - Serial N° - Matrikelnummer - N° de série - Matrícula n°

Anno di costruzione - Year of manufacture - Baujahr - Année de fabrication - Año de fabricación

COSTRUTTORE: - MANUFACTURER: - HERSTELLER: - CONSTRUCTEUR: - FABRICANTE:

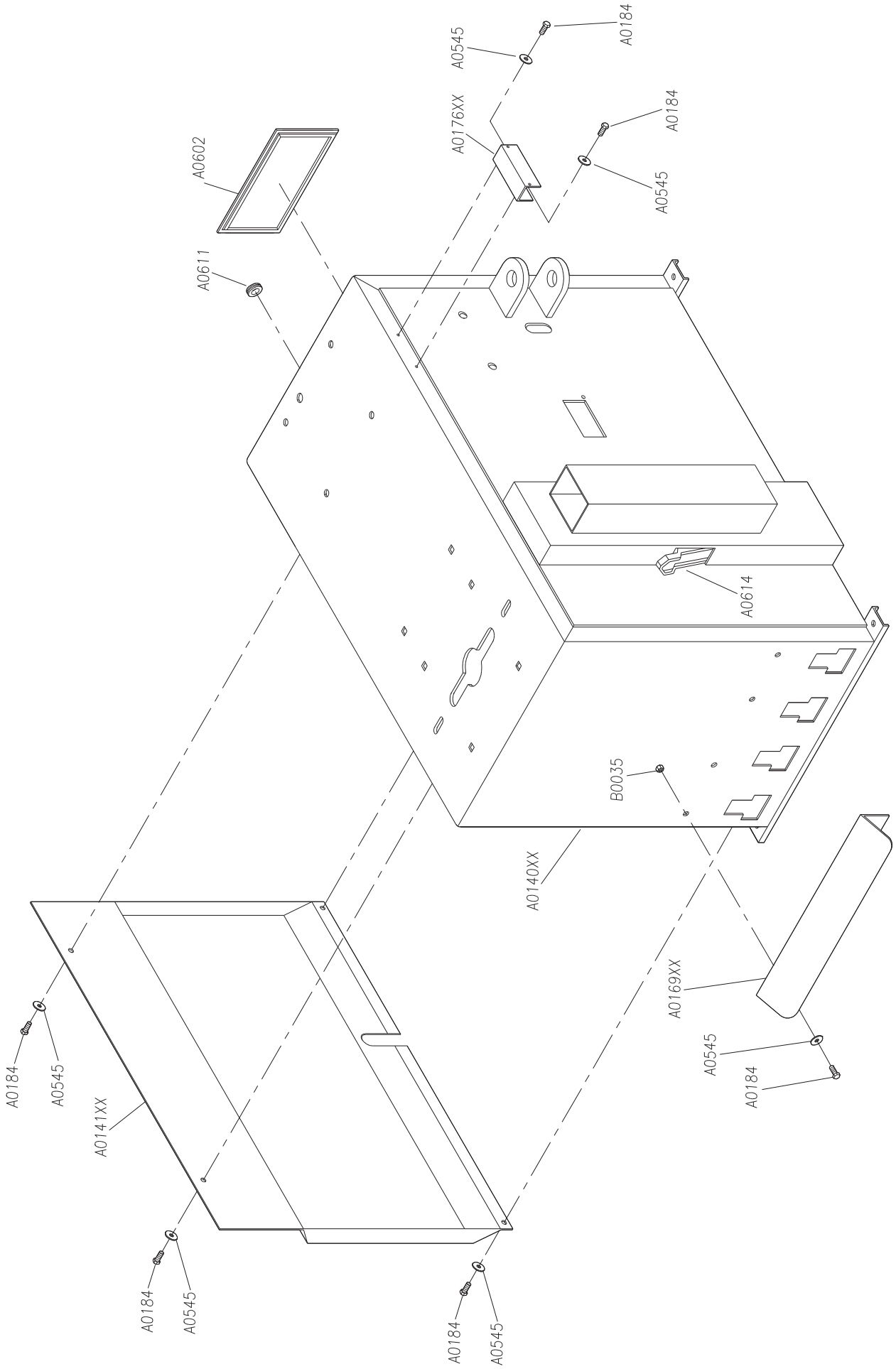
WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F. BRUNELLESCHI, 12
42040 CADE' (RE) - ITALY
Telefono ++ / +522 / 9431 (r.a.) - Telefax ++ / +522 / 941997

WEB http://www.wertherint.com - E-mail sales@wertherint.com

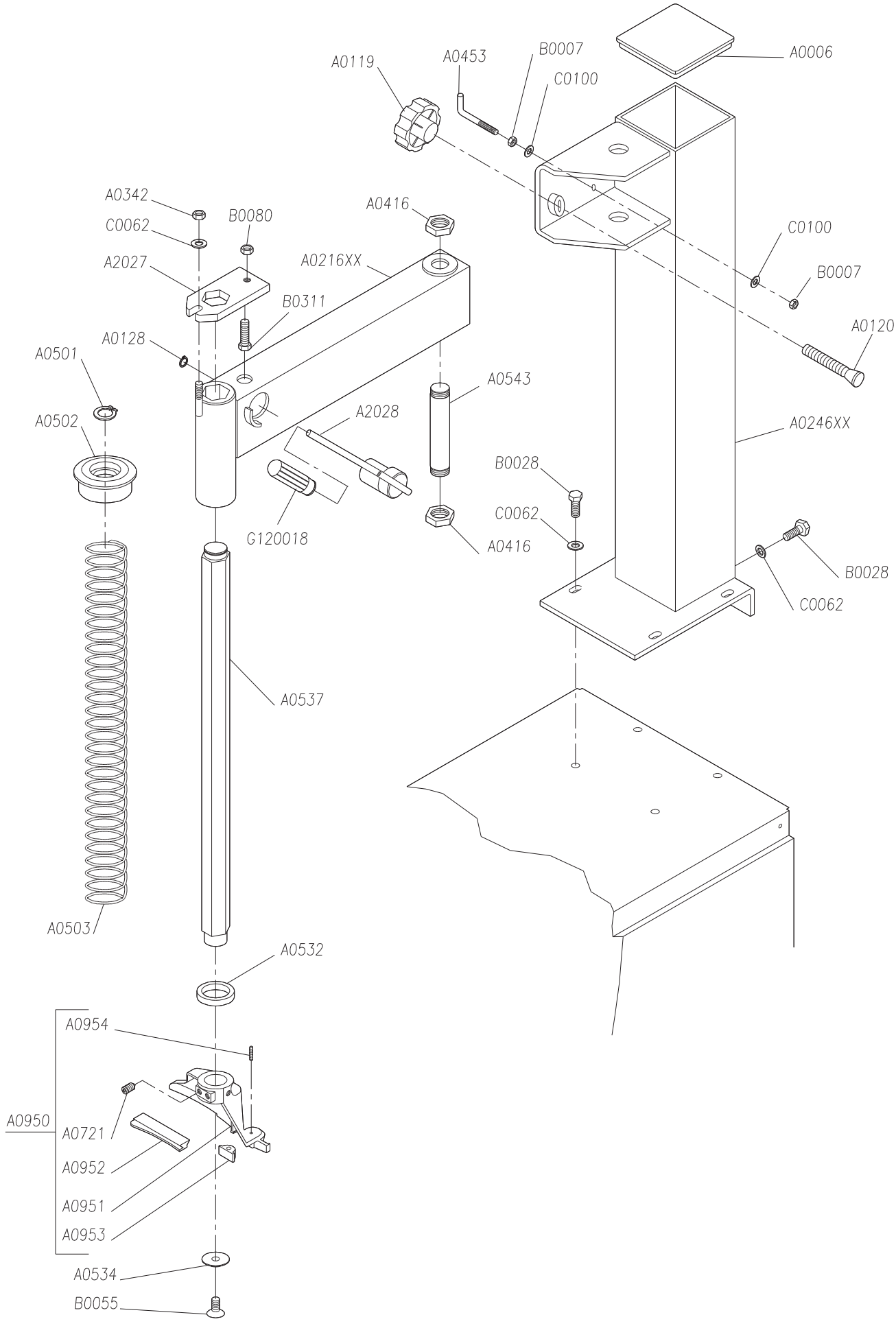
Emissione - Edition - Auflage - Édition - Edición

14 / 03 / 2000

CASSONE	
CHASSIS	**RAHMEN**
CAISSON	**BASTIDOR**

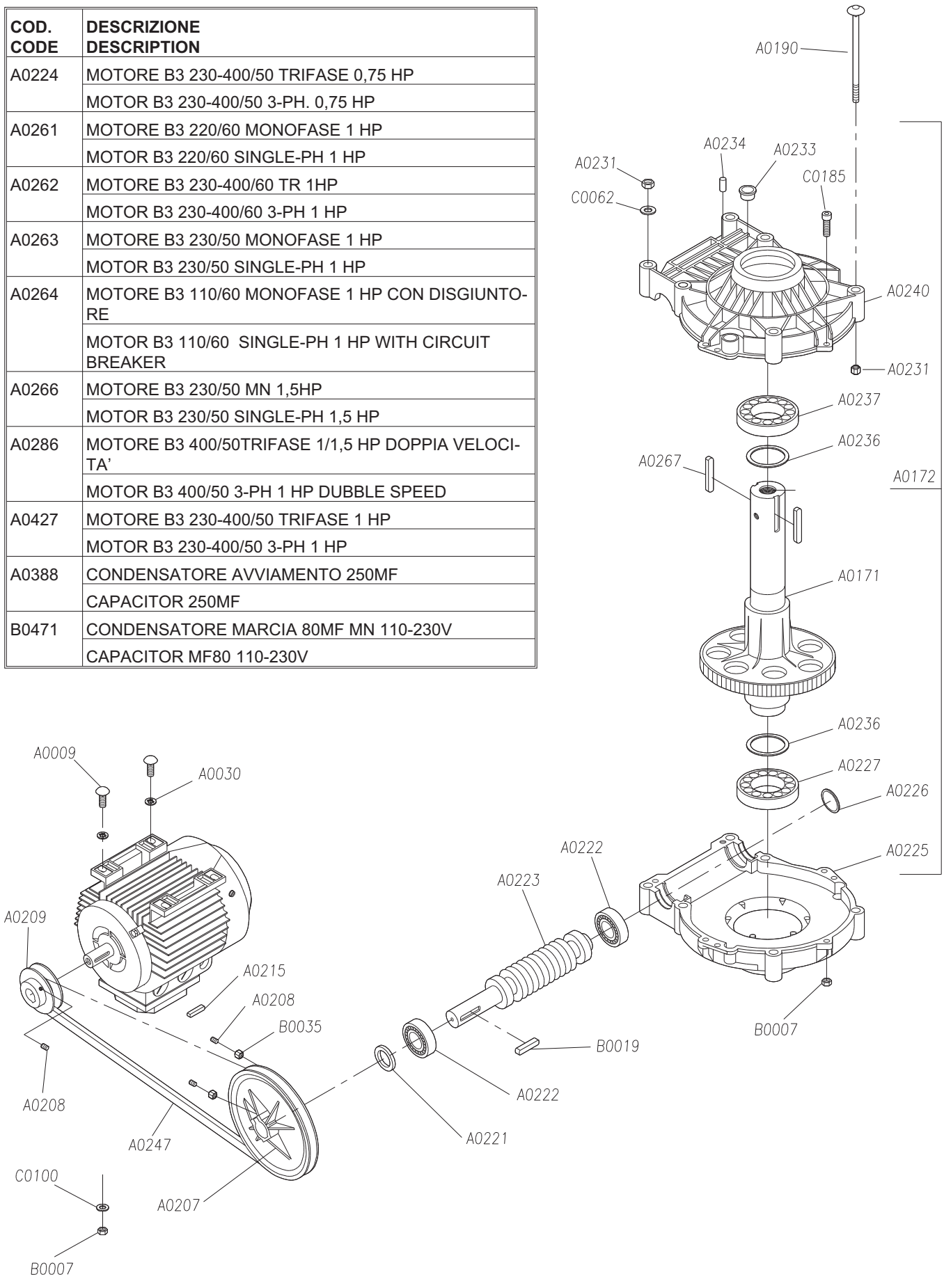


COLONNA	
POST	**SÄULE**
COLONNE	**COLUMNA**



MOTORE/RIDUTTORE	
MOTOR/GEAR BOX	**ELEKTRO-MOTOR/UNTERSETZER**
MOTEUR ÉLECTRIQUE/REDUCTEUR	**MOTOR ELÉCTRICO/REDUCTOR**

COD. CODE	DESCRIZIONE DESCRIPTION
A0224	MOTORE B3 230-400/50 TRIFASE 0,75 HP
	MOTOR B3 230-400/50 3-PH. 0,75 HP
A0261	MOTORE B3 220/60 MONOFASE 1 HP
	MOTOR B3 220/60 SINGLE-PH 1 HP
A0262	MOTORE B3 230-400/60 TR 1HP
	MOTOR B3 230-400/60 3-PH 1 HP
A0263	MOTORE B3 230/50 MONOFASE 1 HP
	MOTOR B3 230/50 SINGLE-PH 1 HP
A0264	MOTORE B3 110/60 MONOFASE 1 HP CON DISGIUNTO-RE
	MOTOR B3 110/60 SINGLE-PH 1 HP WITH CIRCUIT BREAKER
A0266	MOTORE B3 230/50 MN 1,5HP
	MOTOR B3 230/50 SINGLE-PH 1,5 HP
A0286	MOTORE B3 400/50TRIFASE 1/1,5 HP DOPPIA VELOCI-TA'
	MOTOR B3 400/50 3-PH 1 HP DUBBLE SPEED
A0427	MOTORE B3 230-400/50 TRIFASE 1 HP
	MOTOR B3 230-400/50 3-PH 1 HP
A0388	CONDENSATORE AVVIAMENTO 250MF
	CAPACITOR 250MF
B0471	CONDENSATORE MARCIA 80MF MN 110-230V
	CAPACITOR MF80 110-230V



STALLONATORE	
BEAD-BREAKER	**REIFENABDRÜCKER**
DÉTALONNEUR	**DESTALONADOR**

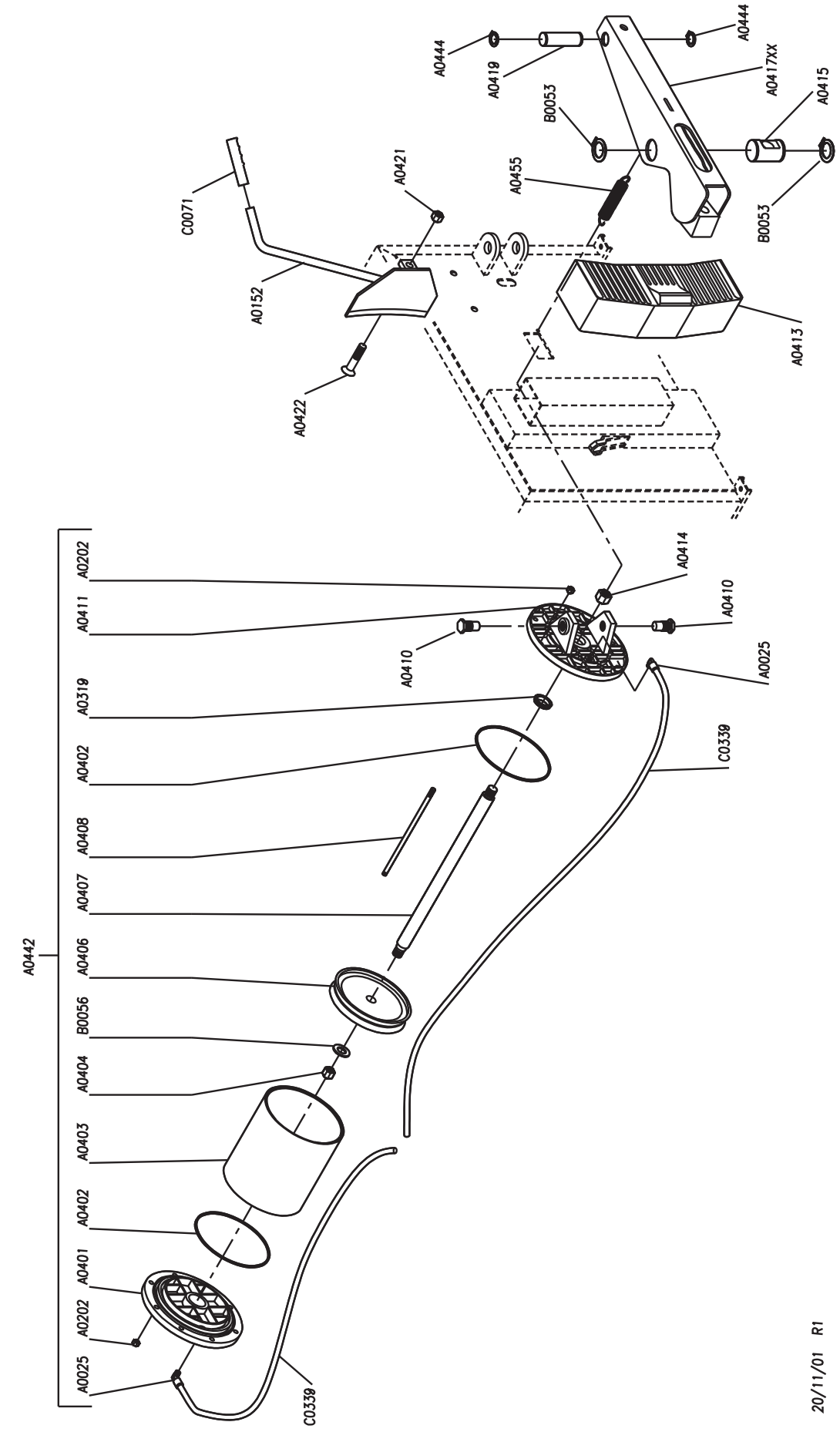
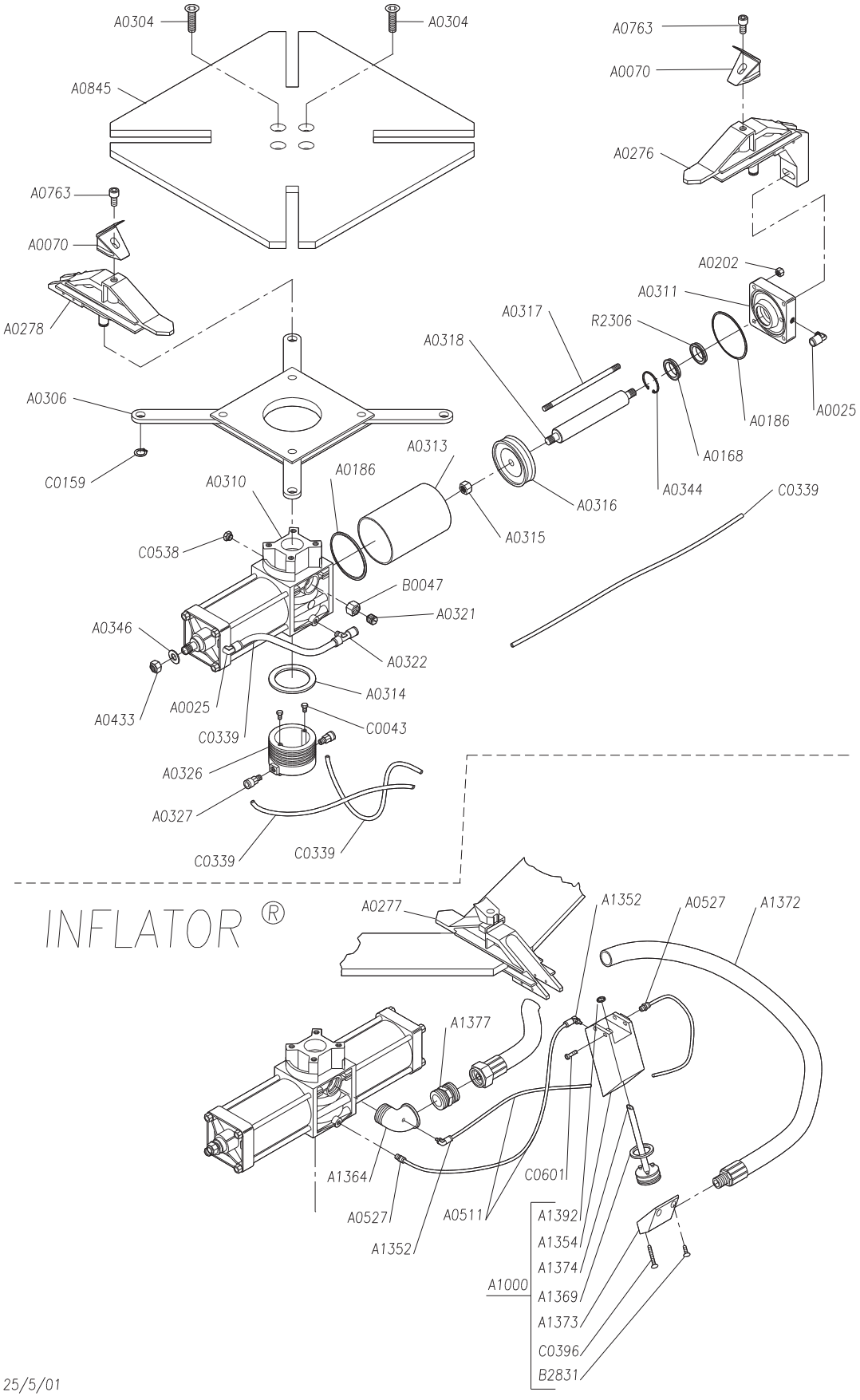
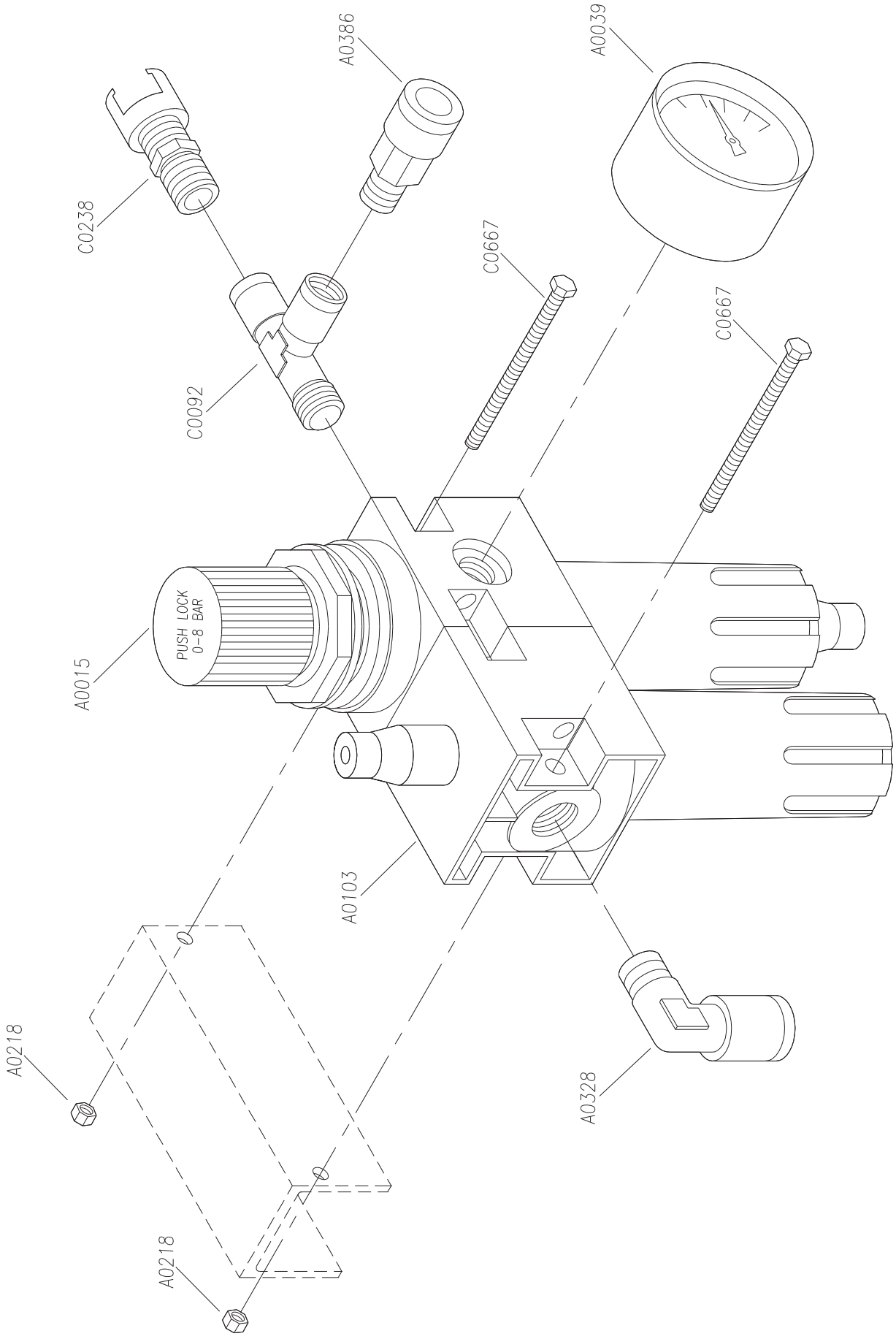


TAVOLA AUTOCENTRANTE/TAVOLA AUTOCENTRANTE INFLATOR	
SELF-CENTRING TABLE **INFLATOR SELF-CENTRING TABLE**	**.....**
TABLEAU AUTOCENTREUSE **TABLEAU AUTOCENTREUSE INFLATOR**	**TABLA AUTOCENTRADORA** **TABLA AUTOCENTRADORA INFLATOR**

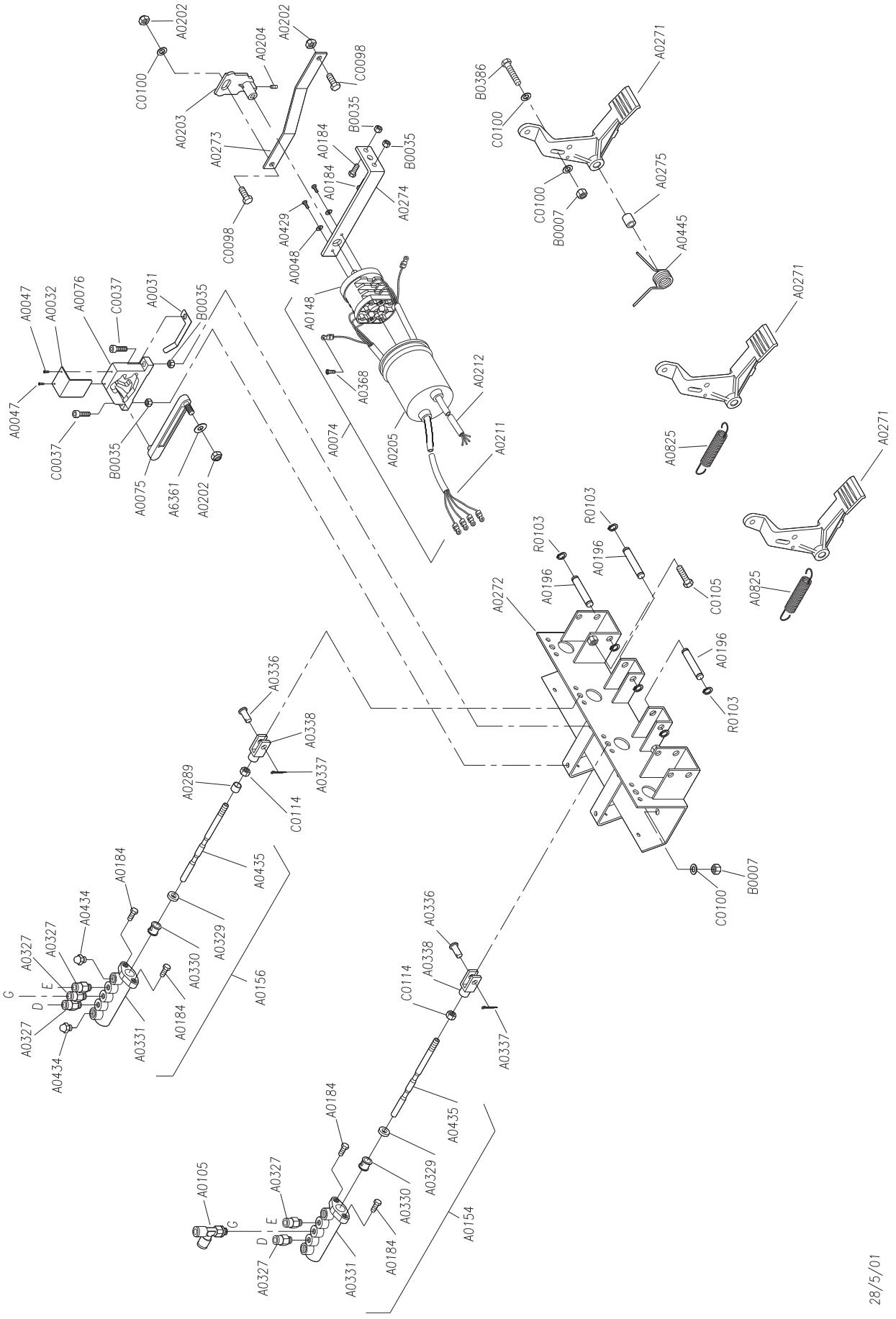


25/5/01

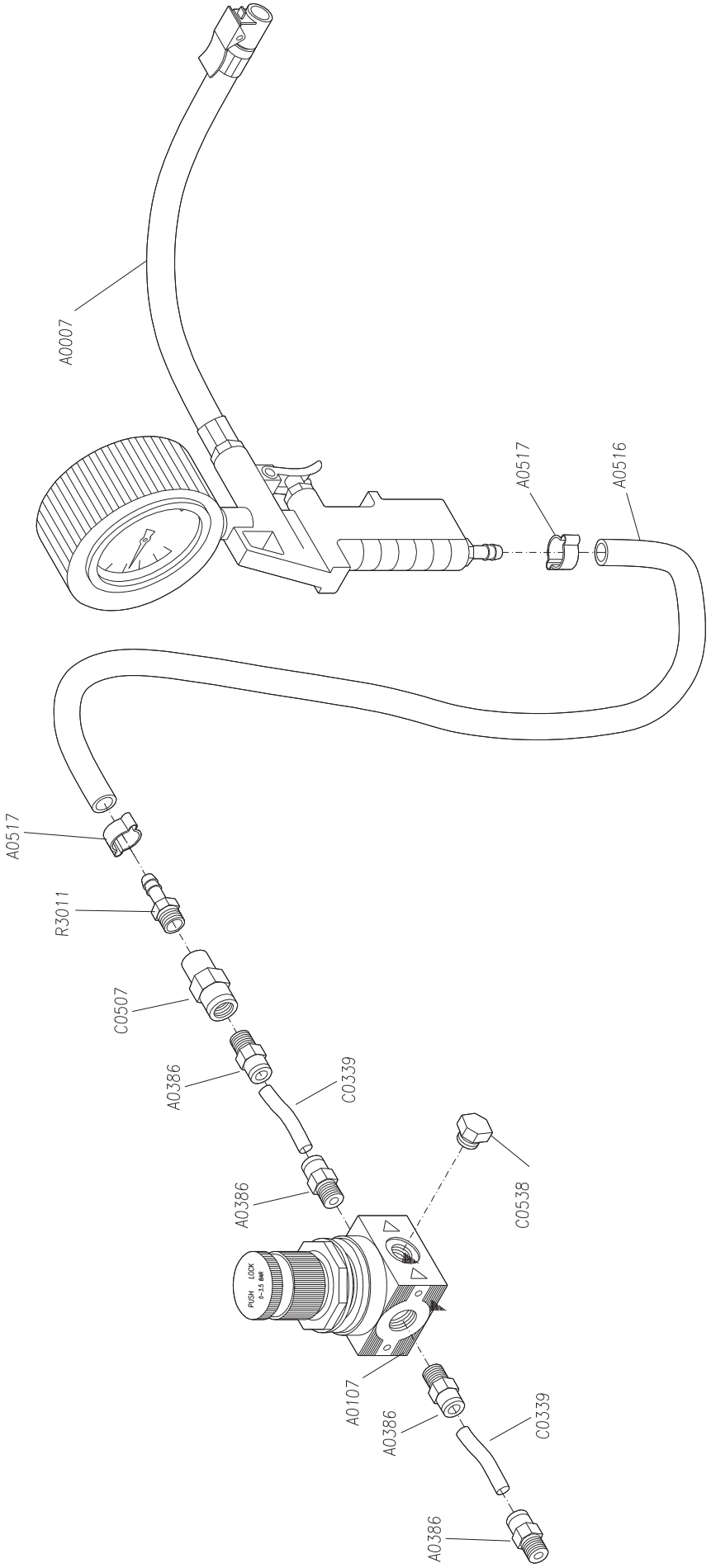
LUBRICATORE	
LUBRICATOR	.....
LUBRIFICATEUR	LUBRICADOR



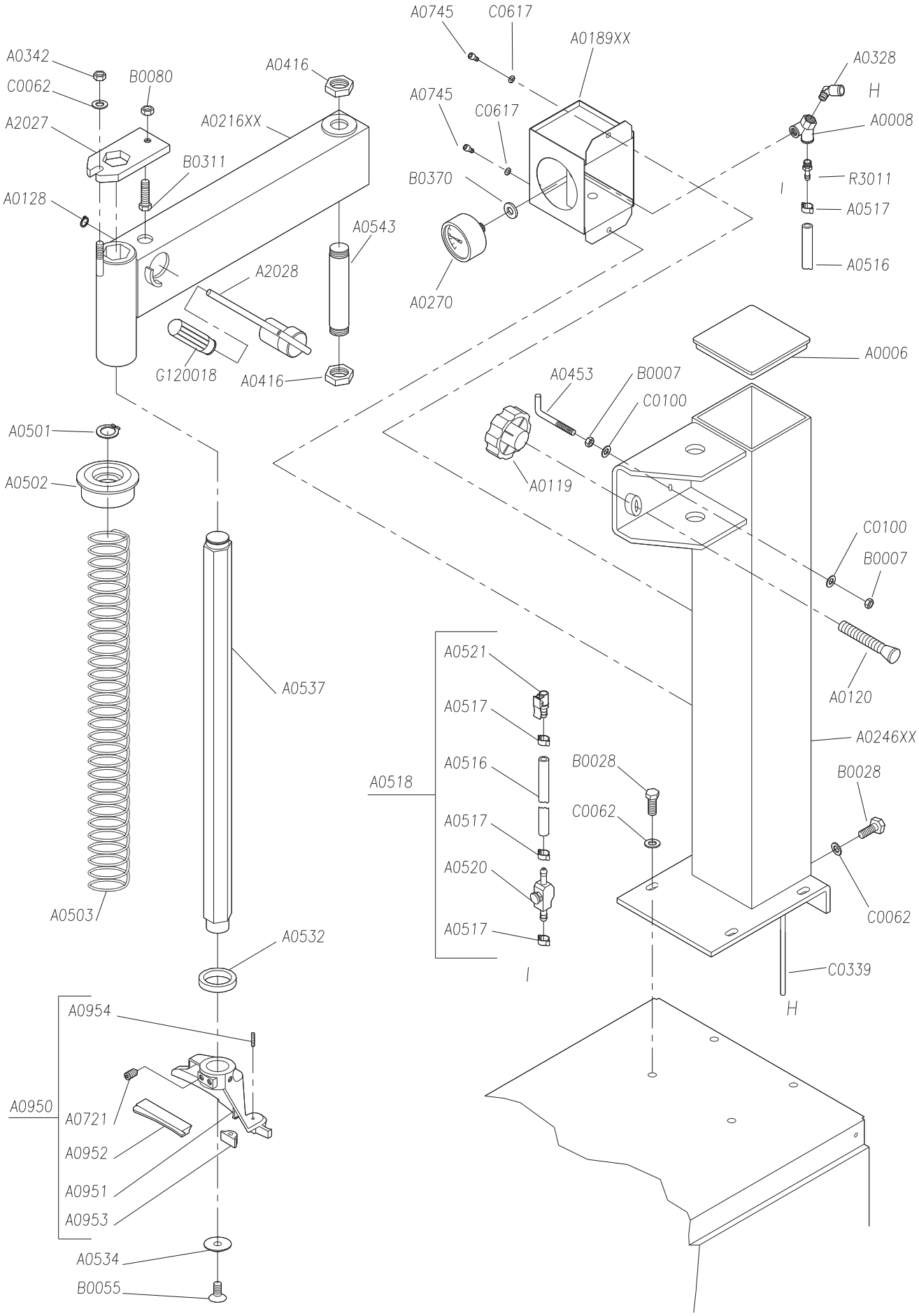
PEDALIERA	
PEDALS-PLATE	**PEDAL**
PÉDALIER	**PEDALERA**



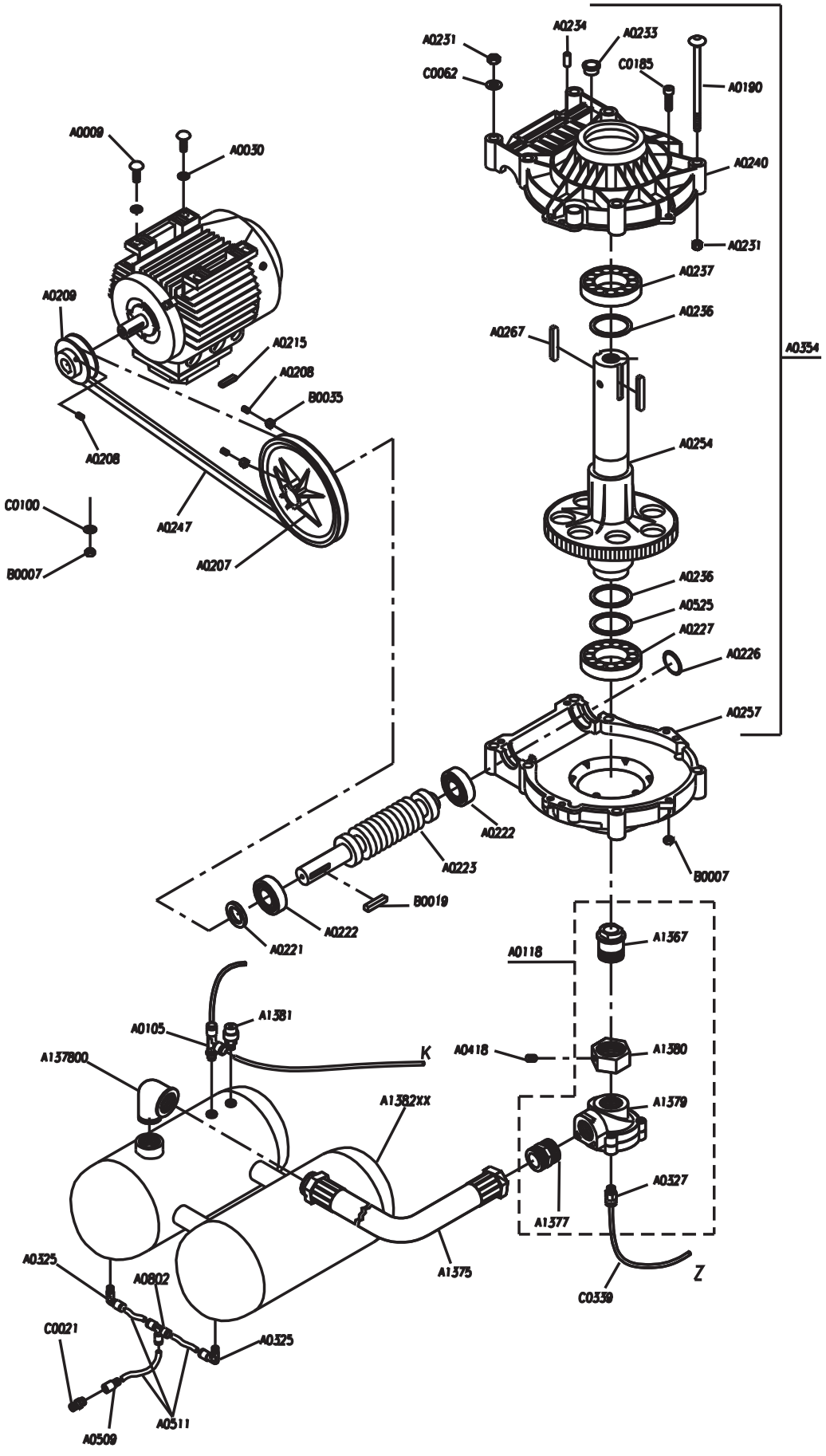
PISTOLA DI GONFIAGGIO	
INFLATING GUN	**AUFPUMPENKNOPF**
PISTOLET DE GONFLAGE	**PISTOLA DE INFLADO**



COLONNA INFLATOR	
INFLATOR POST	**INFLATOR SÄULE**
COLONNE INFLATOR	**COLUMNA INFLADOR**

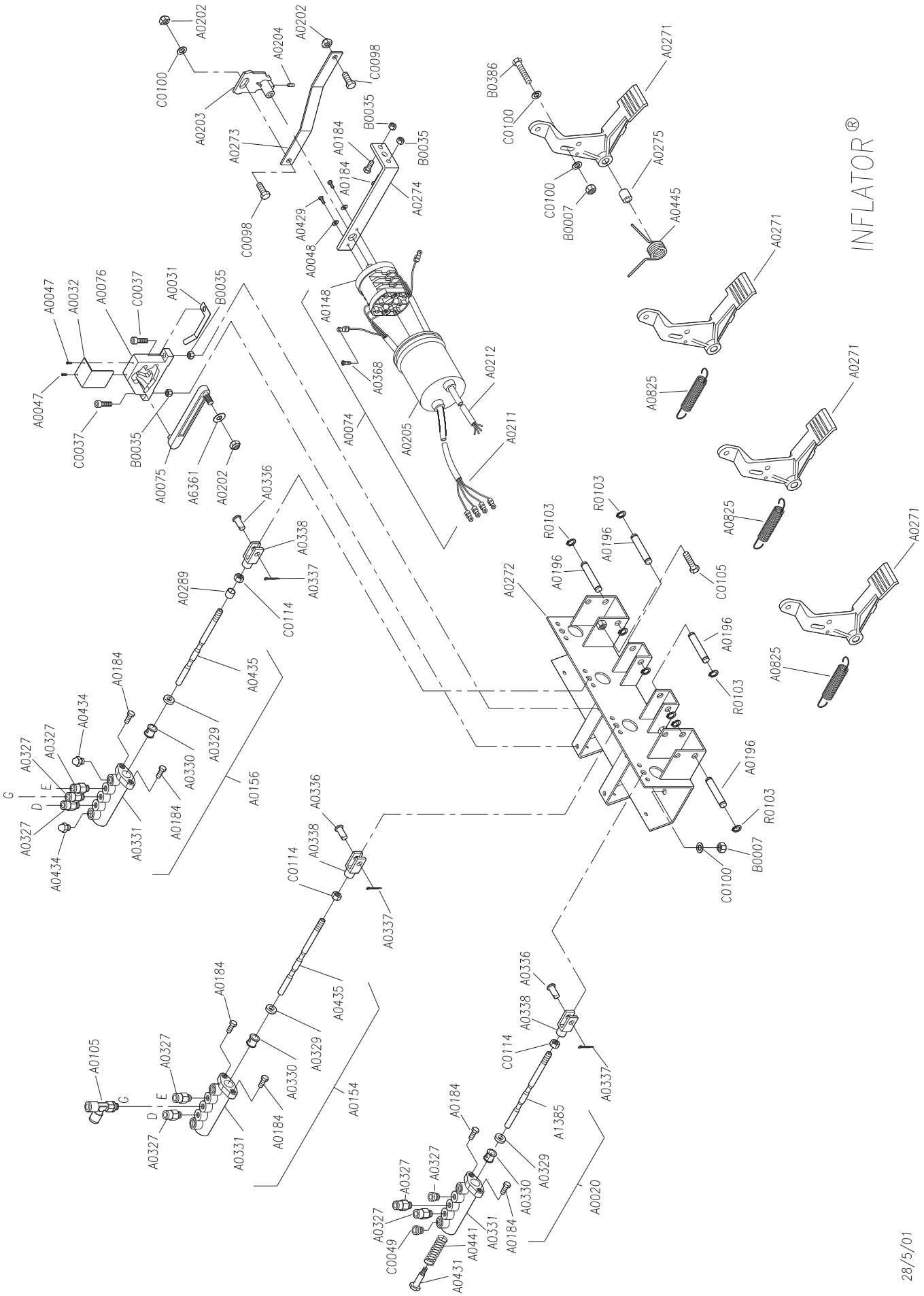


MOTORE/RIDUTTORE INFLATOR	
INFLATOR MOTOR/GEAR BOX	INFLATOR ELEKTRO-MOTOR/UNTERSETZER
MOTEUR ÉLECTRIQUE/REDUCTEUR INFLATOR	MOTOR ELÉCTRICO/REDUCTOR INFLADOR



Rev.2 07/01/04

PEDALIERA INFLATOR	
INFLATOR PEDALS-PLATE	**INFLATOR PEDAL**
PÉDALIER INFLATOR	**PEDALERA INFLADOR**



Part Code	Sugg	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Denominacion
A0006		TAPPO COLONNA 120X120	POST PLUG 120X120	SÄULENDECKEL 120X120	BOUCHON DE COLONNE 120X120	TAPÓN COLUMNA 120X120
A0007		PISTOLA DI GONFIAGGIO	INFLATING GUN	AUFPUMPENKNOPF	PISTOLET DE GONFLAGE	PISTOLA DE INFLADO
A0008		RACCORDO “Y” F-F-F 1/4"	“Y” CONNECTION 1/4"	“Y” ANSCHLUSSKEGEL F-F-F 1/4"	RACCORD EN Y F-F-F 1/4"	UNIÓN “Y” F-F-F 1/4"
A0009		VITE TTDE M8X30 UNI 5731 ZB	ROUND HEAD BOLT M8X30 UNI 5731	SCHRAUBE M8X30 UNI 5731 ZB	VIS TTDE M8X25 UNI 5731 ZB	PERNO TT M8X30 UNI 5732
A0015		FILTRO REGOLATORE FR 1/4 0-12	ADJUSTING FILTER FR 1/4 0-12	FILTER REGLER FR 1/4 0-12	FILTRE RÉDUCTEUR FR 1/4 0-12	FILTRO REGULADOR FR 1/4 0-12
A0020		KIT VALVOLA INFLATOR	INFLATOR VALVE KIT	INFLATOR VENTIL SET	KIT SOUPAPE INFLATOR	JUEGO VALVULA INFLADOR
A0025		RACCORDO A “L” MASCHIO G 1/8" - TUBO Ø8	MALE “L” CONNECTION 1/8" -TUBE Ø8	“L” ANSCHLUSSKEGEL 1/8" -ROHR Ø8	COUDE MÂLE G 1/8" - TUYAU Ø8	UNIÓN “L” MACHO G 1/8" - TUBO Ø8
A0030		PRESTOLA DIAM 7	WASHER WITH INTERNAL TEETH D7	DICHTUNG Ø7	TUYAU Ø7	ARANDELA DIÁM 7
A0031		BALESTRA A FORCELLA	FORK-LEAF SPRING	GABELFEDER	RESSORT A LAME	RESORTE DE HORQUILLA
A0032		CAVALLOTTO GUIDA BIELLA	ROD GUIDING BRACKET	PLEUELSTANGENFUEHRUNG	GUIDE-BIELLE	ABRAZADERA GUIA BARRA
A0039		MANOMETRO P D. 40 1/8 0-12 BAR	GAUGE P Ø40 1/8 0-12 BAR	HINTERE MANOMETER Ø40 1/8 0-12 BAR	MANOMÈTRE Ø40 1/8 0-12 BAR	MANOMETRO PD. 40 1/8 0-12 BAR
A0047		VITE KTC TC M2,9X6,5 ZB	SELF-TAPPING SCREW 2,9X6,5	KTC SENKSCHRAUBE 2,9X6,5	VIS AUTOTARAUDEUSE 2,9X6,5	TORNILLO KTC TC M2,9X6,5 ZB
A0048		RONDELLA DE/I 3X12 UNI 3705	WASHER ED/I 3X12 UNI 3705	SCHEIBE DE 3X12 UNI 3705	RONDELLE DE/I 3X12 UNI 3705	ARANDELA DE/I 3X12 UNI 3705
A0070	*	MORSETTO AUTOCENTRANTE	SELF CENTERING CLAMP	SPANNKLAUE	MORS DE BLOCAGE	MORDAZA AUTOCENTRADOR
A0074		KIT INVERTITORE TR	3-PH. REVERSER KIT	BAUSATZ WENDESCHALTER, DREIPHASIG	KIT INVERSEUR TR	JUEGO INVERSOR TR
A0075		BIELLA CAMME	CAM CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE DE CAME	BIELA LEVA
A0076		CAMMA DOPPIA	DOUBLE CAM	DOPPELKAMM	CAME	LEVA DOBLE
A0103		LUBRIFICATORE G 1/4"	LUBRICATOR G 1/4"	ÖLER G1/4"	LUBRIFICATEUR G 1/4"	LUBRICADOR G 1/4"
A0105		RACCORDO A “T” LATERALE M. 1/8" Ø8	“T” SIDE CONNECTION M.1/8" Ø8	“T” SEITENSANSCHLUSS M.1/8" Ø8	RACCORD LATÉRAL EN T M. 1/8" Ø8	UNIÓN “T” LATERAL M. 1/8" Ø8
A0107		REGOLATORE DI PRESSIONE 1/4"	PRESSURE REGULATION 1/4"	DRUCKREGLER 1/4"	RÉGULATEUR DE PRESSION 1/4"	REGULADOR DE PRESIÓN 1/4"
A0118		KIT VALVOLA SCARICO RAPIDO	VALVE KIT	VENTIL SET	KIT SOUPAPE	KIT VÁLVULA DESCARGA RÁPIDA
A0119		VOLANTINO D 70 BFC M16	KNOB D 70 BFC M16	KNAUF M16	VOLANT M16	VOLANTE D70 BFC M16
A0120		VITE CON TESTINA ORIENTABILE R	SCREW W/ADJUSTABLE HEAD	SCHRAUBE	VIS	TORNILLO M16
A0128		SEEGER E12 UNI 7435	SEEGER RING E12 UNI 7435	SEEGER E12 UNI 7435	CIRCLIP E12 UNI 7435	SEEGER E12 UNI 7435
A0140XX		CASSONE	CHASSIS	RAHMEN	CAISSON	BASTIDOR
A0141XX		COPERCHIO LATERALE	SIDE COVER	SEITENDECKEL	COUVERCLE LATÉRAL	TAPA LATERAL
A0148	*	INVERTITORE 25A MN-TR 7778	SINGLE-PHASE/THREE-PHASE REVERSER 25A	EINPHASE DREI-PHASIGE DREHESCHALTER 25A	INVERSEUR 25A MONOPHASÉ/TRIPHASÉ	INVERSOR 25A MONOFASICA/TRIFASICA
A0152		PALA STALLONATORE	BEAD BREAKER SCOOP	REIFENABDRÜCKERSCHAUFEL	BÊCHE DE DÉTALONNEUR	PALA DESTALONADOR
A0154		KIT VALVOLA AUTOCENTRANTE	SELF-CENTERING VALVE KIT	SELBSTZENTRIERENDER VENTILSET	DISTRIBUTEUR COMMANDE MORS COMPLET	KIT VÁLVULA AUTOCENTRADORA
A0156		KIT VALVOLA STALLONATORE	BEAD-BREAKER VALVE KIT	REIFENABDRÜCKERVENTILSET	DISTRIBUTEUR DÉTALONNEUR COMPLET	VÁLVULA DESTALONADOR COMPLETA
A0168	*	GUARNIZIONE A LABBRI ASIMMETRI	GASKET RS2535	DICHTUNG RS2535	JOINT À LÈVRES RS2535	JUNTA
A0169XX		PROTEZIONE PEDALI	PEDAL PROTECTION	PEDALSCHUTZ	PROTECTION DE PÉDALIER	PROTECCIÓN PEDALES
A0171		ALBERO CORONA RIDUTTORE CORTO	SHORT REDUCTION GEAR SHAFT	ZAHNRINGSWELLE	ARBRE DE REDUCTEUR COURT	EJE CORONA
A0172		KIT RIDUTTORE CORTO SENZA INFLATOR	SHORT REDUCTION GEAR KIT WITHOUT INFLATOR	RIEBRADVERSTELLEINHEIT OHNE INFLATOR	RÉDUCTEUR COMPLET SANS INFLATOR	KIT REDUCTOR SIN INFLADOR
A0176XX		SUPPORTO LUBRIFICATORE	LUBRICATOR SUPPORT	HALTER FÜR ÖLER	SUPPORT DE LUBRIFICATEUR	SOPORTE LUBRICADOR
A0184		VITE TE M6X16 ZINCATA	SCREW TE M6X16 UNI 5739	SCHRAUBE TE M6 X 16 UNI 5739	VIS TH M6X16 GALVANISÉE	TORNILLO TE M6X16 ZINCADO
A0186	*	GUARNIZIONE OR 042 AS/BS	O'RING GASKET 042 AS/BS	DICHTUNG O'RING 042 AS/BS	JOINT TORIQUE 042 AS/BS	JUNTA OR 042 AS/BS
A0189XX		SUPPORTO MANOMETRO X D. 80	GAUGE CRADLE X D.80	HALTER FÜR MANOMETER	SUPPORT MANOMÈTRE	SOPORTE MANOMETRO X D. 80
A0190		VITE TTDE M10X160 GZ S/DADO	ROUND HEAD BOLT M10X160 GZ	SCHRAUBE M10X16	VIS TTDEM10X160 GZ S/ECROU	TORNILLO TTDE M10X160 GZ

A0196		PERNO SNODO SUPPORTO PEDALI	PEDAL SUPPORT ARTICULATED JOINT PIN	GELENKSTIFT PEDALHALTERUNG	AXE D'ARTICULATION DE SUPPORT DE PÉDALE	BULON ARTICULACION SOPORTE PEDALES
A0202		DADO AUTOBLOCCANTE M8 ZINCATO	GALVANIZED SELF-LOCKING NUT M8	VERZINKT S.BLOCK MUTTER M8	ÉCROU FREIN M8 GALVANISÉ	TUERCA AUTOBLOQUEADORA M8 ZINCADA
A0203		SETTORE MOVIMENTO INVERTITORE	REVERSER MOVING PLATE	SEKTOR DREHESCHALTER BEWEGUNG	LEVIER D' INVERSEUR	SECTOR MOVIMIENTO INVERSOR
A0204		GRANO M4X10 UNI 5927	HEADLESS SCREW M4X10 UNI 5927	SCHAFTSCHRAUBE M4X10 UNI 5927	VIS SANS TÊTE M4X10 UNI 5927	GRANO M4X10 UNI 5927
A0205		CUFFIA INVERTITORE	REVERSER CASING	DREHESCHALTERSKASTEN	PROTECTION D'INVERSEUR	CAJA INVERSOR
A0207		PULEGGIA RIDUTTORE	REDUCTION GEAR PULLEY	RIEBRADVERSTELLEINHEITSCHEIB EN	POULIE DE RÉDUCTEUR	POLEA REDUCTOR
A0208		GRANO M6X10	HEADLESS SCREW M6X10	SCHAFTSCHRAUBE M6X10	VIS SANS TÊTE M6X10	GRANO M6X10
A0209		PULEGGIA MOTORE	MOTOR PULLEY	MOTOR SCHEIBEN	POULIE MOTEUR	POLEA MOTOR
A0211		CAVO Ø4X1 PER INVERTITORE - MOTORE	MOTOR-REVERSER CABLE Ø4X1	DREHESCHALTER KABEL Ø4X1 - MOTOR	CÂBLE Ø4X1 POUR INVERSEUR - MOTEUR	CABLE Ø4X1 PARA INVERSOR - MOTOR
A0212		CAVO Ø4X1 PER COLLEGAMENTO ALIMENTAZIONE	FEEDING CONNECTION CABLE Ø4X1	SPEISUNGSKABEL Ø4X1	CÂBLE Ø4X1 D' ALIMENTATION	CABLE Ø4X1 PARA ENLACE ALIMENTACIÓN
A0215		CHIAVETTA ALBERO MOTORE 6X6X30	DRIVING SHAFT KEY 6X6X30	MOTORWELLE KEIL 6X6X30	CLAVETTE D'ARBRE MOTEUR 6X6X30	CHAVETA EJE MOTOR 6X6X30
A0216XX		BRACCIO OPERANTE	OPERATING ARM	WIRKUNGSARM	BRAS	BRAZO OPERADOR
A0218		DADO ALTO M4 UNI 5587 ZB	NUT M4	MUTTER M4	ECROU HAUT M4 UNI 5587 ZB	TUERCA M4 UNI 5587 ZB
A0221		ANELLO DI TENUTA A ØI 25X37X5	O RING A ØI 25X37X5	DICHTUNG O'RING A ØI 25X37X5	JOINT D'ÉTANCHÉITÉ A ØI 25X37X5	ARO DE SELLADO A ØI 25X37X5
A0222		CUSCINETTO CONICO 30205	CONICAL BEARING 30205	KONISCHES LAGER 30205	ROULEMENT A ROULEAUX CONIQUES 30205	COJINETE CÓNICO 30205
A0223		ALBERO VITE RIDUTTORE	REVERSER SCREW SHAFT	RIEBRADVERSTELLEINHEIT SCHRAUBENWELLE	VIS SANS FIN	EJE TORNILLO REDUCTOR
A0225		SEMISCATOLA INFERIORE	LOWER HOUSING SHELL	UNT. GETRIEBSCHALE	CARTER INFÉRIEUR	SEMICAJA INFERIOR
A0226		CAPPELLOTTO	COVER	ZAPFEN	CACHE	SOMBRERETE
A0227		CUSCINETTO A SFERE 6208	BALL BEARING	KUGELLAGER 6208	ROULEMENT À BILLES 6208	COJINETE DE BOLAS 6208
A0231		DADO ALTO M10 6S UNI 5587 ZB	NUT M10	MUTTER M10	ECROU HAUT M10 6S UNI 5587 ZB	TUERCA ALTA M10 ZINCADA
A0233		TAPPO RIDUTTORE	REDUCTION GEAR PLUG	RIEBRADVERSTELLEINHEIT ZAPFEN	BOUCHON DE RÉDUCTEUR	TAPÓN REDUCTOR
A0234		SPINA CILINDRICA Ø8X20	CYLINDRICAL PIN	SPANNSTIFT Ø8X20	GOUPILLE CYLINDRIQUE Ø8X20	CLAVIJA CILÍNDRICA Ø8X20
A0236		SPESSORE DI REGISTRAZIONE	ADJUSTING SHIM	EINSTELLUNGSDICKE	CALE D'EPAISSEUR	ESPESOR DE AJUSTE
A0237		CUSCINETTO 6010	BEARING	LAGER6010	ROULEMENT 6010	COJINETE DE BOLAS 6010 - 2RS
A0240		SEMISCATOLA SUPERIORE	UPPER HOUSING SHELL	OB. GETRIEBSCHALE	CARTER SUPÉRIEUR	SEMICAJA SUPERIOR
A0246XX		COLONNA VENUS	VENUS POST	SÄULE VENUS	COLONNE VENUS	COLUMNA VENUS
A0247		CINGHIA TRAPEZOIDALE A40	V BELT A 40	KEILRIEMEN A40	COURROIE TRAPÉZOÏDALE A40	CORREA TRAPEZOIDAL A40
A0254		ALBERO CORONA RIDUTTORE CORTO INFLATOR	GEAR RING SHAFT INFLATOR	ZAHNRINGSWELLE INFLATOR	ARBRE COURONNE INFLATOR	EJE CORONA
A0257		SEMISCATOLA INFERIORE INFLATOR	INFLATOR LOWER HOUSING SHELL	UNT. GETRIEBSCHALE	CARTER INFÉRIEUR	SEMICAJA INFERIOR
A0267		CHIAVETTA 10X8X50 UNI 6604	KEY 10X8X50 UNI 6604	KEIL 10X8X50 UNI 6604	CLAVETTE 10X8X50 UNI 6604	CHAVETA 10X8X50 UNI 6604
A0270		MANOMETRO POST. Ø60 1/4" 0-10 BAR	GAUGE POST. Ø60 1/4" 0-10 BAR	HINTERE MANOMETER Ø60 1/4" 0-10 BAR	MANOMÈTRE POST. Ø60 1/4" 0-10 BAR	MANÓMETRO POST. Ø60 1/4" 0-10 BARES
A0271		PEDALE CON LEVA	PEDAL WITH LEVER	PEDAL MIT PEDALHEBEL	PÉDALE AVEC LEVIER	PEDAL CON PALANCA
A0272		SUPPORTO PEDALIERA	PEDAL SUPPORT	DREHESCHALTER PEDAL	SUPPORT DE PÉDALIER	SOPORTE JUEGO DE PEDALES
A0273		ASTA INVERTITORE	REVERSER ROD	BEDIENUNGSSTAB WENDESCHALTER	TIGE D'INVERSEUR	BARRA INVERSOR
A0274		SUPPORTO INVERTITORE	REVERSER SUPPORT	PEDAL SUPPORT	SUPPORT D'INVERSEUR	SOPORTE INVERSOR
A0275		DISTANZIALE MOLLA PEDALE	PEDAL SPRING SPACER	DISTANZHALTER PEDALFEDER	ENTRETOISE DE RESSORT D'INVERSEUR	ESPACIADOR RESORTE PEDAL
A0276		SUPPORTO MORSETTO TRAINANTE	DRAGGING CLAMP SUPPORT	SCHLITTER FÜR BEWEGUNGSKLAUER	COULISSEAU MENANT	SOPORTE MORDAZA MOTORA
A0277		SUPPORTO MORSETTO TRAINATO INFLATOR	BASE FOR CLAW WITH INFLATOR	SCHUTTEN FÜR CLAUE (INFLATOR)	SUPPORT ÉTAU MENÉ POUR INFLATOR	SOPORTE MORDAZA ARRASTRADA PARA INFLADOR

A0278		SUPPORTO MORSETTO TRAINATO	DRAGGED CLAMP SUPPORT	BEWEGTE KLAUE HALTER	DRAGGED CLAMP SUPPORT	SOPORTE MORDAZA ARRASTRADA
A0289		DISTANZIALE VALVOLA.D12X1X10 ZB	VALVE SPACER	ABSTANDSSTUECK	ENTRETOISE DE DISTRIBUTEUR D12X1X10 ZB	ESPACIADOR VALVULA D12X1X10 ZB
A0304		VITE TSPEI M12X40 ZINCATA	FLATHEAD SCREW M12X40	SENKSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M12X40	VIS TFHC M12X40 GALVANISÉE	TORNILLO TSPEI M12X40 ZINCADO
A0306		FLANGIA ROTAZIONE	ROTATION FLANGE	SSCHAFTNENDE FLANSCH	PLAQUE DE ROTATION	BRIDA ROTACIÓN
A0310		MOZZO CENTRALE	CENTRAL HUB	ZENTRALNABE	MOYEU CENTRAL	CUBO CENTRAL
A0311		TESTATA CILINDRO AUTOCENTRANTE	SELF-CENTERING CYLINDER HEAD	SELBSTZENTRIERENDER ZYLINDER KOPF	FLASQUE DE VÉRIN DE PLATEAU	CABEZAL CILINDRO AUTOCENTRADORA
A0313		CANNA CILINDRO 17" AUTOCENTRANTE Ø80	SELF-CENTRING CYLINDER 17" TUBE Ø80	SELBSTZENTRIERENDER ZYLINDER 17" SCHLAUCH Ø80	CYLINDRE DE VÉRIN Ø80 POUR PLATEAU 17"	CAÑA CILINDRO 17" AUTOCENTRADORA Ø80
A0314	*	GUARNIZIONE DAP 80	GASKET DAP 80	DICHTUNG DAP 80	JOINT DAP 80	JUNTA DAP 80
A0315		DADO ALTO M12 ZB UNI 5587	GALVANIZED NUT M12	MUTTER M12	ECROU HAUT M12	TUERCA ALTA M12
A0316	*	PISTONE AUTOCENTRANTE Ø80	SELF-CENTERING PISTON Ø80	SELBSTZENTRIERENDER ZYLINDER Ø80	PISTON Ø80	PISTÓN AUTOCENTRADORA Ø80
A0317		TIRANTE	ROD	STANGE	TIRANT	TIRANTE
A0318		STELO CILINDRO	CYLINDER ROD	ZYLINDER STANGE	TIGE DE VÉRIN	VÁSTAGO CILINDRO
A0319	*	GUARNIZIONE W 25	GASKET W 25	DICHTUNG W 25	JOINT W 25	JUNTA
A0321		VITE STEI M14X30	SCREW M14X30	SENKSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M14X30	VIS TFHC M14X30	TORNILLO STEI M14X30
A0322		RACCORDO A “T” G1/8" TUBO D.8	T CONNECTION G1/8" TUBE D.8	“T” ANSCHLUSSKEGEL G1/8" ROHR D.8	RACCORD EN T G1/8" POUR TUYAU D.8	UNIÓN “T” G 1/8" - TUBO Ø8
A0325		RACCORDO “L” 1/8" - Ø4	“L” CONNECTION 1/8"- PIPE Ø4	“L” ANSCHLUSSKEGEL 1/8" - Ø4	RACCORD EN L 1/8" - Ø4	UNIÓN “L” 1/8" - Ø4
A0326		DISTRIBUTORE	DISTRIBUTOR	VERTEILER	DISTRIBUTEUR	DISTRIBUIDOR
A0327		RACCORDO RAP.DIR.M 1/8X8	STRAIGHT MALE CONNECTION G1/8" TUBE D.8	ANSCHLUSSKEGEL G1/8" ROHR D.8	RACCORD RAPIDE DROIT 1/8"X8	UNIÓN RECTA MACHO G 1/8" - TUBO Ø8
A0328		RACCORDO A “L” MASCHIO G 1/4" - Ø8	“L” MALE CONNECTION G1/4" Ø8	“L” ANSCHLUSSKEGELG1/4"-Ø8	COUDE MÂLE G 1/4" - Ø8	UNIÓN “L” MACHO G 1/4" - Ø8
A0329	*	GUARNIZIONE OR D.16X8X4	O’RING GASKET D.16X8X4	“L” ANSCHLUSSKEGEL G1/4" D.8	JOINT TORIQUE D.16X8X4	JUNTA OR Ø16X8X4
A0330	*	DISTANZIALE VALVOLA	VALVE SPACER	VENTILEINSTELLSTUCK	ENTRETOISE DE DISTRIBUTEUR	DISTANCIADOR VÁLVULA
A0331	*	CORPO VALVOLA	VALVE BODY	VENTILKORPER	CORPS DE DISTRIBUTEUR	CUERPO VÁLVULA
A0336		PERNO FORCELLA Ø8 ZINCATO	GALVANIZED YOKE PIN Ø8	VERZINKT JOCHSTIFT Ø8	GOUPILLE DE CHAPE Ø8 GALVANISÉE	PERNO HORQUILLA Ø8 ZINCADO
A0337		COPIGLIA Ø2X30 UN1336	GALVANIZED SPLIT PIN Ø2X30 UNI 1336	GLÜHSPLINT Ø2X30 UNI 1336	GOUPILLE Ø2X30 UNI 1336	PASADOR Ø2X30 UN1336
A0338		FORCELLA M8	YOKE M8	JOCH M8	CHAPE M8	HORQUILLA M8
A0342		DADO AUTOBLOCCANTE M10 ZINCATO	GALVANIZED SELF-LOCKING NUT M10 UNI 7473	WEITE BLOCKMUTTER M10 UNI 7473	ECROU FREIN HAUT M10 UNI 7473	TUERCA AUTOBLOQUEADORA M10 ZINCADA
A0344		ANELLO ELASTICO INTERNO Ø35	INSIDE SPRING RING Ø35	SEEGERRING-INNEN Ø35	CIRLCLIP INTÉRIEUR Ø35	ARO ELÁSTICO INTERNO Ø35
A0346		RONDELLA P 12 X 24 UNI 6592	WASHER 12 X 24	UNTERLEGSCHEIBE 12 X 24	RONDELLE Ø13X24	ARANDELA 13X24
A0354		RIDUTTORE INFLATOR	INFLATOR GEARBOX	INFLATOR REIBRADVERSTELLEINHEIT	RÉDUCTEUR INFLATOR	REDUCTOR INFLADOR
A0368		VITE KTC TSTC 3,9X13	SELF-TAPPING SCREW 3.9X13	KTC SENKSCHRAUBE 3.9X13	VIS KTC TFTC 3,9X13	TORNILLO KTC TSTC 3,9X13
A0386		RACCORDO DIRITTO M 1/4" - Ø8	STRAIGHT FITTING M1/4"-Ø8	SCHNELLANSCHLUSS GERADE M 1/4"XØ8	RACCORD DROIT M 1/4" - Ø8	UNIÓN RECTA M 1/4" - Ø8
A0401		TESTATA POSTERIORE CILINDRO	REAR CYLINDER HEAD	HINTERE ZYLINDERKOPF	FLASQUE ARRIÈRE DE VÉRIN	CABEZAL TRASERO CILINDRO
A0402	*	GUARNIZIONE OR 163 AS/BS	O’RING GASKET 163 AS/BS	DICHTUNG O’RING 163 AS/BS	JOINT TORIQUE 163 AS/BS	JUNTA OR 163 AS/BS
A0403		CANNA CILINDRO	CYLINDER TUBE	ZYLINDER ROHR	CYLINDRE DE VÉRIN	CAÑA CILINDRO
A0404		DADO MEDIO M18X1.5 ZINCATO	GALVANIZED MEDIUM NUT M18X1.5	VERZINKT MITTELGROßE M UTTER M18X1.5	ÉCROU M18X1.5 GALVANISÉ	TUERCA MEDIANA M18X1.5 ZINCADA
A0406	*	PISTONE Ø160	PISTON Ø160	KOLBEN Ø160	PISTON Ø160	ÉMBOLO Ø160
A0407		STELO CILINDRO	CYLINDER ROD	ZYLINDER WELLE	TIGE DE VÉRIN	VÁSTAGO CILINDRO

A0408		TIRANTE CILINDRO STALLONATORE M8 ZINCATO	BEAD-BREAKER CYLINDER GALVANIZED ROD M8	VERZINKTE REIFENABDRÜCKERZYLINDER STANGE M8	TIRANT DE VÉRIN DÉTALONNEUR M8 GALVANISÉ	TIRANTE CILINDRO DESTALONADOR M8 ZINCADO
A0410		VITE FISSAGGIO CILINDRO M18X1.5 ZINCATA	CYLINDER FIXING GALVANIZED SCREW M18X1.5	VERZINKTE SCHRAUBE M18X1.5 FÜR ZYLINDERSFESTSTELLUNG	VIS DE FIXATION DE VÉRIN M18X1.5 GALVANISÉE	TORNILLO SUJECIÓN CILINDRO M18X1.5 ZINCADO
A0411		TESTATA ANTERIORE CILINDRO	FRONT CYLINDER HEAD	VORDERE ZYLINDERKOPF	FLASQUE AVANT DE VÉRIN	CABEZAL ANTERIOR CILINDRO
A0413	*	TAMPONE STALLONATORE	BEAD BREAKER RUBBER-BLOCK	REIFENABDRUCKER GUMMI-BLOCK	TAMPON DE DÉTALONNEUR	TAMPÓN DESTALONADOR
A0414		DADO AUTOBLOCCANTE M18X1.5 ZINCATO	GALVANIZED SELF-LOCKING NUTM18X1.5	VERZINKT S.BLOCK MUTTER M18X1.5	ÉCROU FREIN M18X1.5 GALVANISÉ	TUERCA AUTOBLOQUEADORA M18X1.5 ZINCADA
A0415		SNODO BRACCIO STALLONATORE	BEAD-BREAKER ARM ARTICULATED JOINT	REIFENABDRÜCKERARM GELENK	ARTICULATION DE BRAS DE DÉTALONNEUR	ARTICULACIÓN BRAZO DESTALONADOR
A0416		DADO BASSO M24	LOW NUT M24 UNI 5589	MUTTER TIEF M24 UNI 5589	ECROU BAS M24 UNI 5589	TUERCA BAJA M24
A0417XX		BRACCIO STALLONATORE	BEAD-BREAKER ARM	REIFENABDRÜCKERARM	BRAS DE DÉTALONNEUR	BRAZO DESTALONADOR
A0418		GRANO M8X10	DOWEL M8X10 UNI 5927	SCHRAUBE STEI M8X10 UNI 5927	VIS SANS TÊTE M8X10 UNI 5927	GRANO M8X10
A0419		PERNO FULCRO BRACCIO STALLONATORE	BEAD-BREAKER FULCRUM PIN	DREHEPUNKTSTIFT DES REIFENABDRÜCKERARMES	AXE DE BRAS DE DÉTALONNEUR	PERNO FULCRO BRAZO DESTALONADOR
A0421		DADOBLK ALTO M14 UNI 7473 ZB	SELF-LOCKING NUT M14	SELBSTSICHERNDE MUTTER M14	ECROU FREIN HAUT. M14	TUERCA AUTOBLOQUEADORA M14 ZINCADA
A0422		VITE TSCE 90° M14X80 P.F. 10.9	SCREW M14X80	SENKSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M14X80	VIS TFHC 90° M14X80	TORNILLO TSPEI M14X80
A0429		VITE TCCE M3X12 UNI 5931 ZB	HEX SOCKET HEAD CAP SCREW M3X12	ZYLINDERSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M3X12	VIS FHC M3X12	TORNILLO TCEI M3X12
A0431		VITE MOLLA VALV.STALLON.ZI	VALVE SPRING SCREW	VENTILFEDER SCHRAUBE	VIS RESSORT SOUPAPE	TORNILLO MUELLE VÁLVULA
A0433		DADO AUTOBLOCCANTE M12 ZINCATO	SELF-LOCKING NUT M12	SELBSTSPERRENDEMUTTER M12	ECROU FREIN M12	TUERCA AUTOBLOQUEADORA M12 ZINCADA
A0434	*	SILENZIATORE G 1/4"	SILENCER G 1/4"	SCHALLDÄMPFER G 1/4"	SILENCIEUX G 1/4"	SILENCIADORES G 1/4"
A0435		ASTA VALVOLA D8X145	VALVE ROD	VENTILSTANGE	TIROIR DE DISTRIBUTEUR	VÁSTAGO VÁLVULA
A0441		MOLLA A PREMERE Ø 14X43	PUSHER SPRING	VENTILFEDER	RESSORT SOUPAPE	MUELLE VÁLVULA
A0442		KIT CILINDRO STALLONATORE	BEAD-BREAKER CYLINDER KIT	RIEFENABDRÜCKERZYLINDERSET	VÉRIN DÉTALONNEUR COMPLET	KIT CILINDRO DESTALONADOR
A0444		SEEGER E25 UNI 7435	SEEGER E25 UNI 7435	SEEGER E25 UNI 7435	ANNEAU ÉLASTIQUE ØE 25	ARO ELÁSTICO ØE 25
A0445		MOLLA PEDALE INVERTITORE	REVERSER PEDAL SPRING	DREHESCHALTER PEDAL FEDER	RESSORT DE PÉDALE D'INVERSEUR	MUELLE PEDAL INVERSOR
A0453		GANCIO PORTA PISTOLA	GUN HOLDER HOOK	KNOPFHALTUNGSHAKEN	CROCHET PORTE-GONFLEUR	GANCHO PORTA PISTOLA
A0455		MOLLA F2,5 DI17,5 DE22,5 S30 Z	SPRING F2,5 DI17,5 DE22,5 S30 Z	FEDER	RESSORT	MUELLE
A0501		SEEGER ESTERNO Ø29 UNI 7435	OUTER SPRING RING DIAM. 29	AUßER SEEGERRING Ø29	CIRCLIP EEXTÉRIEUR Ø29	ARO ELÁSTICO EXTERNO Ø29
A0502		TAPPO SPINGIMOLLA	SPRING THRUSTING PLUG	FEDERDECKEL	BOUCHON PORTE-RESSORT	TAPÓN EMPUJAMUELLE
A0503		MOLLA PERNO PORTAUTENSILE	TOOL-CARRYING PIN SPRING	WERKZEUGHALTER FEDERZAPFEN	RESSORT D'ARBRE PORTE-OUTIL	MUELLE PERNO PORTAHERRAMIENTA
A0509		RACCORDO DIRITTO FEMMINA G 1/8 " - Ø4X2	FEMALE STRAIGHT FITTING G 1/8"Ø4/2	GERADER MUTTERANSCHLUSS G1/8"-Ø4X2	RACCORD DROIT FEMELLE G 1/8 " - Ø4X2	UNIÓN RECTA HEMBRA G 1/8 " - Ø4X2
A0511		TUBO RILSAN 4 L=30	RILSAN PIPE Ø4X2	RILSAN-SCHLAUCH Ø4X2	TUYAU RILSAN Ø4X2	TUBO RILSAN Ø4X2
A0516		TUBO GOMMA Ø14X6 20 BAR	RUBBER HOSE Ø14X6 20 BAR	GUMMI LEITUNG Ø14X6 20 BAR	TUYAU CAOUTCHOUC Ø14X6 20 BARS	TUBO GOMA Ø14X6 20 BARES
A0517		FASCETTA Ø13	HOSE CLAMP Ø13	SCHELLE Ø13	COLLIER Ø13	ABRAZADERA Ø13
A0518		KIT PISTOLA DI GONFIAGGIO	INFLATING GUN KIT	AUFPUMPKOPFSET	KIT PISTOLET DE GONFLAGE	KIT PISTOLA DE INFLADO
A0520		CORPO PISTOLA	GUN BODY	AUFPUMPKOPFKÖRPER	CORPS PISTOLET	CUERPO PISTOLA
A0521		TESTINA DI GONFIAGGIO	INFLATING HEAD	AUFPUMPKOPF	TÊTE DE GONFLAGE	CABEZA DE INFLADO
A0525		ANELLO DI TENUTA BA 40X72X7		DICHTUNG O'RING BA 40X72X7		
A0527		RACCORDO RAPIDO DRITTO M 1/8"-Ø 4/2	STRAIGHT CONNECTION M1/8"-Ø4/2	SCHNELL GERADER ANSCHLUSS M1/8"-Ø4/2	RACCORD DROIT MÂLE G 1/8" - Ø4X2	UNIÓN RECTA MACHO G 1/8" - Ø4X2
A0532		AMMORTIZZATORE	SHOCK ABSORBER	DÄMPFUNGSANORDNUNG	AMORTISSEUR	AMORTIGUADOR
A0534		RONDELLA SOSTEGNO UTEN.GZ	TOOL BEARING WASHER	UNTERLAGSSCHEIBE	RONDELLE DE SUPPORT OUTIL	ARANDELA SOSTÉN HERRAMIENTA
A0537		PERNO PORTAUTENSILE	TOOL CARRYING PIN	WERKZEUGHALTER	ARBRE PORTE-OUTIL	PERNO PORTAHERRAMIENTA
A0543		PERNO BRACCIO OPERANTE	OPERATING ARM PIN	WIRKUNGSARM SCHAFT	AXEDE BRAS	PERNO BRAZO OPERADOR